A

Access commitments Обязательства по доступу (на рынки)

Accession negotiations Переговоры по присоединению

Accession to the WTO Присоединение к ВТО

Actionable subsidies Субсидии, дающие основание для принятия мер

ACV Соглашение (BTO) о таможенной оценке

Agreement on Customs Valuation (Formally the Agreement on Implementation of Article VII of the (Формальное название — Соглашение по применению статьи VII ГАТТ)

(GATT)

ADS ДРС

Agreement on Dispute Settlement Договоренность о правилах и процедурах,

регулирующих разрешение споров Приложение 2 к **Соглашению****

АGР Соглашение (ВТО) по правительственным

Agreement on Government 3akyпкам

Procurement Относится к соглашениям ВТО с ограниченным кругом

участников. Сфера действия Соглашения распространяется на правительственные закупки товаров

и услуг.

Agreement for the Protection of Cоглашение о защите географических указаний и их международной регистрации

 International Registration
 (Лиссабонское соглашение)

 see also Lisbon Agreement
 2

Заключено в 1958 г. и пересмотрено в 1967 г.

Agreement on Agriculture Соглашение (BTO) по сельскому хозяйству

Заключено в ходе Уругвайского раунда. Устанавливает

новые правила и обязательства в торговле

сельскохозяйственной продукцией в отношении доступа на рынок, внутренней поддержки и экспортных субсидий.

Agreement on Basic Соглашение (BTO) по основным

Telecommunications Services телекоммуникационным услугам

Вступило в силу с 1 января 1998 года. Содержит обязательства по доступу на рынок основных телекоммуникаций 69 странь упастини

телекоммуникаций 69 стран- участниц. **Agreement on Safeguards**Соглашение (BTO) по защитным м

Agreement on Safeguards Соглашение (ВТО) по защитным мерам (SG Agreement) Соглашение устанавливает правила применения

специальных защитных мер, под которыми понимаются

меры, предусмотренные в статье XIX ГАТТ.

Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures

(SPS Agreement)

Соглашение (ВТО) по применению санитарных

и фитосанитарных мер

Соглашение предназначено для того, чтобы эти меры не использовались как метод неоправданной дискриминации

между различными странами.

^{*} Марракешское Соглашение об учреждении Всемирной Торговой Организации

Agreement on Trade-Related Investment Measures (TRIMS Agreement)

Agreement Regarding International Trade in Textiles

syn. Multi-Fibre Arrangement

Agriculture proposals

AILP

Agreement on Import Licensing Procedures

Amber box

see also Amber-box measures

Amber-box measures

AMS

Aggregate Measurement of Support

Analogue country

Antidumping see also Anti-dumping measures

Anti-dumping measures

AD, A-D

Antitrust laws

syn. Competition law

Соглашение (ВТО) по связанным с торговлей инвестиционным мерам

Соглашение направлено на отмену условий, связанных с одобрением инвестиций и оказывающих сдерживающее либо искажающее влияние на торговлю товарами.

Соглашение (ВТО) по международной торговле текстилем

Соглашение между странами-производителями и потребителями текстиля. Впервые заключено в 1973 г. и периодически обновляется с тех пор.

Предложения по сельскому хозяйству

Соглашение (BTO) по процедурам импортного лицензирования

«Желтая (янтарная) корзина»

Меры «янтарной (желтой) корзины»

Меры внутренней поддержки, не относящиеся к мерам «зеленой корзины». Разрешены к применению с учетом обязательств по сокращению на основе АПП.

ΑПП

Агрегированный показатель поддержки сельского хозяйства

К АПП относятся лишь те меры, которые в наибольшей степени оказывают искажающее воздействие на торговлю и производство. Каждый член ВТО должен определить величину АПП. АПП подлежит сокращению.

«Суррогатная» страна

Страна, избираемая властями, отвечающими за антидемпинговые меры, для сопоставления цен в случае, если они полагают, что доступные им сведения о ценах в стране-производителе данных товаров, не будут им полезны.

Антидемпинг

Антидемпинговые меры

Особые импортные пошлины, вводимые после расследования, показавшего, что та или иная фирма продавала на внешнем рынке тот или иной продукт по более низкой цене, чем взимаемая ею за тот же продукт на своем внутреннем рынке. При этом расследование должно выявить наличие ущерба и взаимосвязь между ущербом и демпингом.

Антимонопольное законодательство

Данный свод законов является частью правил, составляющих политику поощрения конкуренции. Их цель – формирование конкурентной среды за счет гарантий от злоупотреблений рыночной мощью компаний

на внутренних рынках.

Соглашение (ВТО) по предотгрузочной

API

Agreement on Preshipment Inspection

инспекции

Appellate Body Апелляционный Орган (ВТО)

Завершающий элемент механизма урегулирования споров

в рамках Договоренности о правилах и процедурах,

регулирующих разрешение споров.

Arbitration Арбитраж

> Способ урегулирования споров. Более формализован, чем посредничество, призванное сблизить позиции спорящих,

но юридически менее строг, чем судебное

разбирательство, основанное на противостоянии сторон.

ARO Соглашение (ВТО) по правилам происхождения

Agreement on Rules of Origin Предусматривает долгосрочную программу действий по гармонизации правил происхождения в отношении

непреференциального импорта.

Arrangement Regarding Bovine Meat

syn. International Bovine Meat

Agreement

Международное соглашение по говядине

Приложение 4 к Соглашению*

В н.вр. не действует.

ASCM Соглашение (ВТО) по субсидиям и

Agreement on Subsidies and **Countervailing Measures**

Asymmetrical trade agreements

компенсационным мерам

Асимметричные торговые соглашения

Главным образом – двусторонние торговые соглашения с различными наборами обязательств у каждого из двух

партнеров.

Asymmetrical trade openness Асимметричная открытость в торговле

> Оценка системы глобальной торговли, основанная на действительном или кажущемся неравенстве доступа к

рынкам стран-экспортеров.

ATBT Соглашение (ВТО) по техническим барьерам в

Agreement on Technical Barriers to

Trade **ATC**

торговле

Agreement on Textiles and Clothing

(Former Multi-Fibre Arrangement)

MTT

Соглашение (ВТО) по текстилю и одежде

(бывшее соглашение MFA)

ATCA

Agreement on Trade in Civil Aircraft

Соглашение по торговле гражданской

авиатехникой

Приложение 4 к Соглашению*. Торговое соглашение с

ограниченным кругом участников.

At-the-border barriers Пограничные барьеры

> Подразумевают главным образом тарифы и пограничные нетарифные меры, действующие на границе, в том числе

квоты, лицензии, запреты.

Audiovisual services Аудиовизуальные услуги

see also Broadband services Производство, распространение и показ кинофильмов и

видеокассет.

Average tariff Средний уровень таможенного обложения B

Backdoor protectionism Скрытый протекционизм

> Применение мер типа завышенных производственных стандартов или слишком строгих карантинных правил

для воздействия на импортные потоки.

Balance of advantages Баланс выгод (преимуществ) see also Burden-sharing

Принцип, используемый в многосторонних торговых переговорах, предусматривающий равномерное

распределение среди сторон преимуществ, полученных в

ходе обмена уступками в торговле

Balance of concessions Баланс уступок

> Оценка, которую члены ВТО выносят в ходе или по окончании переговоров относительно того, чего они добивались и что получили. Обычным является

стремление к примерному равновесию между первым и

вторым.

Balance of trade Торговый баланс

Соотношение стоимости экспорта и импорта.

Banana cases «Банановые случаи»

Жалобы против развитых стран, разрешившиеся в пользу

подавших их менее развитых стран.

Первый случай – 1993 - 1994 гг., жалоба Колумбии, Коста-Рики, Гватемалы, Никарагуа и Венесуэлы против

Второй случай – 1996 г., жалоба Эквадора, Гватемалы,

Гондураса, Мексики и США против ЕС.

Barter trade Бартерная торговля, непосредственный обмен

товарами

Base period Базовый период

see also Compensation trade;

Countertrade

Benefit

Период, определенный в ходе Уругвайского раунда переговоров по сельскому хозяйству как временная база

всех торговых сокращений и обязательств.

Basic telecommunication services Основные телекоммуникации

Услуги телефонной разговорной связи, телекс, телеграф,

факс.

Behind-the-border issues Проблемы, возникающие «за пределами

границ»/Вопросы «за пределами границ»

Правительственная политика и меры, нацеленные главным образом на решение внутренних экономических проблем, но влияющие на торговую политику. К ним относятся внутренние субсидии, политика в сфере

конкуренции, условий труда и др.

Льгота

Концепция льготы – ключевое положение в определении субсидии. Любое действие правительства

/правительственного органа по предоставлению

финансовых средств, товаров, услуг и т.п. предприятию на условиях лучших, чем те, что существуют на рынке, содержит в себе льготу и, следовательно, может

рассматриваться как субсидия.

Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений

Была завершена в 1886 г. и с тех пор неоднократно пересматривалась, последний раз - в 1971 г. В соответствии с Соглашением по ТРИПС, члены ВТО соблюдают статьи 1- 21 Бернской конвенции 1971 г. и

Приложение к ней.

Bilateral air services agreements *see also* Chicago Convention

Двусторонние соглашения о воздушных

перевозках

Bilateral investment treaties see also Investment promotion and protection agreements

Двусторонние инвестиционные соглашения

Bilateral restraint agreement

see also Voluntary restraint arrangement

Двустороннее соглашение об ограничении (экспорта)

Binding of tarif rates see also Commitments

Связывание (консолидация) ставок пошлин

Юридическое обязательство не повышать ставки пошлин на определенные товары выше специально оговоренного уровня, согласованного на переговорах в рамках ГАТТ/ВТО.

Binding (sometimes bound) see also Concession

Связывающие обязательства

Юридические обязательства не делать условия доступа (на рынок услуг) более жесткими, чем те, которые описаны в перечне обязательств данной страны по услугам, представленном в ВТО.

BISD

Basic instruments and specific documents

Основные правовые инструменты и избранные

документы

Отчеты, которые публиковались ГАТТ ежегодно в период с 1952 по 1994 гг. и содержали решения, заключения и постановления, принятые в соответствующий отчетный период.

Blair House Accord

Соглашение «Блэр Хаус»

Соглашение по сельскому хозяйству, заключенное между США и ЕС в ноябре 1992г.

CIII

Block exemptions

see also Preferential trade arrangements

Блоковые освобождения

Практика Европейского Союза, предполагающая освобождение ряда высокочувствительных секторов экономики от полного применения положений о торговых

преференциях ЕС.

Blue box

see also Blue-box measures

«Голубая корзина»

Меры «голубой корзины»

В терминах Соглашения по сельскому хозяйству -прямые платежи в рамках программ ограничения производства, производимые по отдельным сельхозугодиям, культурам

и видам рогатого скота.

Boomerang effect

Blue-box measures

Эффект бумеранга, обратный эффект

Понятие э.б. отражает такие случаи, когда иностранное правительство относится к экспортерам так же, как их

собственное.

Bootlegging Незаконная запись (бутлегерство)

Например, нелегальная запись исполнения музыкального

произведения.

Border measures Пограничные меры

Торгово-политические меры, действующие на границе.

Border trade Торговля в пределах приграничной полосы

syn. Frontier traffic В соответствии со статьей XXIV ГАТТ, страны-

участницы могут предоставлять преимущества соседним странам в целях содействия приграничной торговле.

Bound tariff rate (initial and final) Уровень связывания импортного тарифа

(начальный и конечный)

Данное понятие относится к таможенным пошлинам, которые прави тельство обязуется не повышать выше

уровней, зафиксированных им в ВТО.

Bounty Премия

Субсидия, предназначенная местным производителям для

конкретных целей.

Brain drain «Утечка мозгов» или

or Reverse transfer of technology Обратная передача технологии

Понятие, особенно широко применяющееся в системе ООН, для описания оттока ученых и высококлассных специалистов из развивающихся стран в развитые страны.

Broadband services Широкополосные услуги

see also Audiovisual services Услуги связи с использованием отдельно или комбинировано неподвижных и видео изображений,

звуковой и текстовой информации.

Broadcasting Directive (Television-Without-Frontiers directive)

Директива "Телевидение без границ"

1989 г.

Принята Европейской Комиссией в 1989г., дополнена в 1997г. Направлена на создание необходимых условий для

свободного телевизионного вещания в пределах

Европейского Сообщества.

Broader (wider) competition policy

see also Competition policy

Более широкая конкурентная политика

см. Конкурентная политика

Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of

Patent Procedure Buffer stocks Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры, 1977 г.

Буферные запасы

Средство, оговоренное в ряде международных товарных соглашений, для воздействия на цены товаров и

стабилизации этих цен.

Built-in agenda Встроенная повестка дня

Рабочая программа BTO по широкому кругу вопросов, вытекающая из положений, содержащихся в документах,

согласованных во время Уругвайского раунда.

Burden-sharing Распределение ответственности

see also Balance of advantages Предложение, согласно которому издержки новых

торговых мер следует распределять внутри возможно

более широкого круга затронутых стран.

Butter mountain «Масляная гора»

В просторечии - излишки молочной продукции,

возникшие как следствие Общей сельскохозяйственной

политики Европейского Союза.

Buy American Act

Закон «Покупай Американское»

Был принят в период реализации «Нового курса» Ф.Д.Рузвельта; имел многоцелевое стратегическое назначение, содействуя укреплению американской национальной экономики. Содержал запрет на использование любых иностранных товаров при выполнении государственных заказов, если только их цена не была более чем в два раза ниже цены

соответствующих американских товаров или они не были

в два раза лучше по качеству.

Buy-local policies

Политика «Покупай местное»

Законодательная и административная практика предоставления преимуществ национальным производителям товаров и услуг, предусмотренная

правилами государственных закупок.

C

Cairns Group

«Кернская группа»

Группа стран-экспортеров сельскохозяйственной продукции (Аргентина, Австралия, Бразилия, Канада, Чили, Колумбия, Фиджи, Венгрия, Индонезия, Малайзия, Парагвай, Филиппины, Новая Зеландия, ЮАР, Таиланд и Уругвай), выступающая за отмену субсидий в с/х.

CAP

Common Agricultural Policy

ОСП

Общая сельскохозяйственная политика

Евросоюза

Cascading tariffs

see also Tariff escalation

Каскадные тарифы

Термин относится к практике установления низких тарифов на относительно простые компоненты конечного продукта при повышении тарифов по мере роста степени сложности. Цель состоит в возможно большем

увеличении добавленной стоимости за счет внутреннего

производства.

Causality

see also Injury

Причинно-следственная связь

Наличие причинной связи между увеличением импорта и серьезным ущербом для национальной промышленности.

CCC

CTC

Customs Cooperation Council

see also World Customs Organisation

Совет таможенного сотрудничества

В настоящее время носит название Всемирная таможенная организация.

CCT

OTT

Common Customs Tariff

syn. Common external tariff (CET)

Общий таможенный тариф

Унифицированные тарифные ставки, применяемые членами таможенного союза в отношении тех, кто в него не входит. В частности, ОТТ существует в ЕС.

Ceiling bindings see also Peak tariffs

Предельные связывания

Концепция ВТО о связывании всех или значительных разделов данного тарифа на оговоренном уровне. Страны,

согласившиеся на связывание своих тарифов, принимают юридическое обязательство не повышать эти уровни.

CFC

Common Fund for Commodities

Общий фонд д ля сырьевых товаров

Известен также как Общий фонд. Представляет собой финансовый механизм, цель которого — финансирование проектов, связанных с сырьевыми товарами. Вступил в силу в 1989 г., в настоящее время в него входит 105 стран.

Chicago Convention

see also Freedoms of the air; Open skies

Чикагская конвенция 1944 года (Конвенция о

международной гражданской авиации)

Chief supplier Главный (основной) поставщик

Неофициальный термин, используемый в

многосторонних торговых переговорах по доступу на

рынок товаров.

Circumvention Обходной маневр

Выражение, обозначающее попытки обойти антидемпинговые меры. Может относиться также к уклонению от правил указания на происхождение товара,

и пр.

CITES

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna

and Flora

Civil aircraft code

(Officially Agreement on Trade in Civil

Aircraft)

Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (Конвенция СІТЕS)

Кодекс по торговле гражданскими

летательными аппаратами

Одно из многосторонних соглашений Токийского раунда. Легло в основу Соглашения по торговле гражданской авиацией Уругвайского раунда.

Codex Alimentarius Commission

Кодекс Алиментариус (КОДЕКС)

Международная комиссия, в которую входят 144 государства. Занимается вопросами, связанными с защитой здоровья потребителей. Одно из важных направлений — унификация стандартов в области добавок к пищевым продуктам, ветеринарным средствам,

пестицидам и т.д.

Commercial pesence

see also Four modes of GATS supply

Коммерческое присутствие

Один из четырех способов поставки услуг в рамках ГАТС. Поставка услуги через открытие филиала в стране-

импортере.

Commitments Тарифные обязательства (уступки)

Юридически связывающие меры, предписанные данной

стране по одному из соглашений в рамках ВТО.

Committee on Agriculture Комитет по сельскому хозяйству

Учрежден статьей 17 Соглашения по сельскому хозяйству

для рассмотрения хода выполнения обязательств, согласованных в рамках Уругвайского раунда.

Commodity policy Товарная политика

Часть торговой политики, связанная с действиями правительств, влияющими на международную торговлю товарами. Ее главная цель – обеспечить справедливые и выгодные поступления для производителей вместе с надежными и конкурентными поставками для

потребителей.

Common market

Общий рынок

Более высокая по сравнению с таможенным союзом степень экономической интеграции. К свободному движению товаров добавляется свободное движение

рабочей силы, услуг и капитала.

Common Market

see also European Economic Community

Общий рынок

См. Европейское Экономическое Сообщество

Common Trade Policy or Common Commercial Policy

Общая торговая политика Евросоюза

В соответствии со статьей 113 Римского договора, гарантирует единство внутреннего рынка ЕС.

Commonwealth preferences

Преференции Содружества (Имперские

преференции)

Сложившаяся в 1932 г. система т.н. «Оттавских преференций». Система преференциальных льгот и предпочтений в торговле, основанная на Соглашении между Великобританией и странами Британского Содружества. Позволяли Лондону импортировать сырье из стран Британской империи и иметь гарантированный

рынок сбыта экспортных товаров.

Comparative advantage

Сравнительное преимущество

Теория с.п. была впервые выдвинута британским экономистом Д. Рикардо, который утверждал, что любая страна будет с наибольшей вероятностью экспортировать продукцию, которую она научилась производить с относительно хорошим качеством. С.п. страны в данном случае отражается в ее способности осуществлять несубсидированный экспорт на мировые рынки.

Compensation

Компенсация

Мера (ремедиум), на которую имеет право страна-член BTO в случаях, когда другой член BTO нарушает взятые на себя обязательства по предоставлению услуг или облагает товар пошлинами выше связанных ставок таможенного тарифа.

Compensation trade

Компенсационная торговля

see also Barter trade; Countertrade

Торговое соглашение, в соответствии с которым иностранное предприятие, получающее сырье, продукцию обрабатывающей промышленности и услуги, оплачивает услуги поставщика частью продукции, физически произведенной на данном предприятии.

Competition

Конкуренция

В реальной экономике всевозможные сочетания таких факторов, как человеческая изобретательность, высокие таможенные барьеры по отношению к продукции тех или иных отраслей, рост эффективности производства ввиду его крупных масштабов и пр. мешают развернуться настоящей конкуренции. Правительства многих стран

признают этот факт и стремятся поддержать

конкуренцию посредством антимонопольных законов и

политических мер.

Competition law *syn*. Antitrust laws

Конкурентное право

Законы и правила, направленные на поощрение и развитие конкурентной среды в экономике страны.

Competition policy

Конкурентная политика

Проводимая правительством политика, нацеленная на расширение и поддержку здоровой конкуренции.

Competitive advantage Конкурентное преимущество

Спорная теория промышленного развития, которую в популярной форме изложил М.Портер в 1990 г. Согласно Портеру, успех фирмы или отрасли промышленности зависит от преимуществ в стоимости производства товаров стандартного вида или преимуществ в развитии производства дифференцированной продукции.

Composition of trade Структура торговли

Традиционно под с.т. подразумевается статистический анализ торговли страны по товарным группам. Этот анализ показывает, какие товары и услуги страна импортирует и какие поставляет в другие страны.

Compulsory licensing Обязательное лицензирование

Требование к владельцу авторских прав на интеллектуальную собственность предоставить эти права фирмам, находящимся в иностранном государстве, либо правительству государства, в котором продается продукт, на который распространяется эта интеллектуальная

собственность.

Concession Уступка, скидка, концессия

В терминологии ВТО означает снижение тарифа или устранение препятствий в торговле услугами обычно по

просьбе другой стороны.

Conditional most-favoured-nation treatment

Обусловленный режим наибольшего

благоприятствования

Предоставление РНБ какой-либо стране на определенных

условиях, которые эта страна принимает.

Conditional offers Обусловленные предложения (оферы)

Предложения, которые делаются на торговых

переговорах либо в ожидании того, что другая сторона выдвинет равнозначное предложение, либо, исходя из того, что эти предложение могут дополнить уже

сделанные.

Conduct Поведение

В конкурентной политике под поведением

подразумеваются действия фирмы на рынке, особенно в части выполнения существующих законов о конкуренции

или антимонопольного законодательства.

Conformity assessment Оценка соответствия

Термин подразумевает помимо всего прочего, процедуры, применяемые прямо или косвенно с целью выявления, выполняются ли соответствующие требования,

содержащиеся в технических регламентах и стандартах

Consensus Koncencyc

Практика принятия решений в ВТО на основе консенсуса. В тех случаях, когда на основе консенсуса решение принять не удается, оно принимается путем голосования

(большинством в ¾ голосов).

Constructed value Сконструированная цена

Способ определения экспортной цены. В соответствии с Соглашением по применению статьи VI ГАТТ 1994 г.

(Антидемпинговое соглашение), в случаях, когда экспортная цена отсутствует, либо когда, по мнению соответствующих компетентных органов, не вызывает

доверия, она может быть сконструирована.

Consular formalities

Консульские формальности

Требование, согласно которому фирмы, экспортирующие товары в некоторые страны, получают индоссаменты от консульских представительств стран-импортеров на инвойсах, сертификатах происхождения товара, декларациях перевозимых судовых грузов и иной документации.

Consultation

Консультация

Первый этап разрешения спора в системе ВТО

Consultative Group of Eighteen

Консультативная Группа Восемнадцати

Неформальный механизм в рамках ГАТТ. Создана 11 июля 1975 г. Состоит из высокопоставленных должностных лиц, ответственных за торговую политику своих стран. Деятельность Группы предполагает неформальное обсуждение проблем мировой торговли, комплексный подход при изучении отдельных направлений развития международных торговых отношений, формирование основ будущего сотрудничества. Собирается 3—4 раза в год,

вырабатывает рекомендации для государств-участников.

Consumption abroad

see also Four modes of GATS supply

«Потребление за рубежом»

Один из четырех способов поставки услуг согласно

ΓATC.

Contingent multilateralism

Условная многосторонность

Американский термин, означающий, что многосторонние действия должны предприниматься во всех возможных случаях для улучшения доступа на рынки, но иногда преференциальная либерализация в форме соглашений о свободной торговле и односторонние действия являются более эффективными.

Contingent protection

Возможная защита

Защитные торговые механизмы, которые иногда называют оборонительными и которые являются законными в соответствии с соглашениями ВТО и могут быть задействованы для противодействия последствиям применения демпинга или субсидий, а также

неожиданному увеличению импорта, наносящего ущерб

промышленности.

Continuation clause

Статья о продолжении процесса реформы Статья 20 Соглашения по сельскому хозяйству.

Contracting party

Страна – участник ГАТТ

Формальный термин, обозначающий членов ГАТТ 1947 г.

Convention of Stockholm

see also EFTA

Стокгольмское соглашение (1960г.) о создании

EACT

Convention on Biological Diversity

Конвенция о сохранении биологического разнообразия

Convention on Combating Bribery of

Foreign Public Officials in

International Business Transactions

Конвенция о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных

(OECD)

see also International Agreement on

Illicit Payments

Convoy problem

Convention on International Civil Aviations

see also Chicago Convention

Convention on the Grant of European Patents

see also European Patent Convention

Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of **Ownership of Cultural Property** (UNESCO, 1970) Conventional tariff

коммерческих сделках (ОЭСР)

Конвенция о международной гражданской авиации (Чикагская конвенция 1944 года)

Конвенция о выдаче европейских патентов 1973 года

Конвенция ЮНЕСКО 1970 г. о мерах по пресечению и предотвращению незаконного импорта, экспорта и передачи прав собственности на культурную собственность

Конвенциональный тариф

Тариф, при котором все ставки пошлин оговариваются на переговорах, проведенных согласно международным конвенциям и договорам.

Проблема «морского конвоя»

Возникает на многосторонних торговых переговорах в случае, когда часть их участников, нацеленных на дальнейший прогресс, вынуждена ждать менее подготовленных участников, которые менее всего заинтересованы в продвижении переговоров. В этом случае прогресс переговоров определяет наименее активная сторона (аналогия с самым медленным судном

в караване судов).

Copenhagen Declaration and Programme of Action

Копенгагенская Декларация и Программа

действий

Декларация и Программа действий, принятые главами государств в Всемирной встрече в Копенгагене (03.1995г.) в интересах социального развития.

Copyright Авторское право

Copyright and related rights Авторское право и смежные права

Copyright Treaty or WIPO Copyright Treaty (WCT) Core labour standards

Договор по защите авторских прав ВОИС

Основные трудовые стандарты

Имеют отношение к дискуссии о том, следует ли включать вопросы торговли и норм труда в рабочие программы организаций, заинтересованных в развитии

международной торговли.

Council for TRIPS Council for Trade-Related Aspects of

Intellectual Property Rights

Counterfeiting

see also Intellectual property rights infringements

Совет по ТРИПС (в структуре ВТО)

Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности

Контрафакция, подделка

Допущенные в коммерческих масштабах нарушения прав интеллектуальной собственности классифицируются как подделка, если с целью выдать товары за изделие истинного производителя копируется торговый знак

последнего.

Встречная (компенсационная) торговля

Более совершенный и зачастую очень сложный вид

Countertrade

see also Barter trade; Compensation trade

бартерной торговли.

Countervailing duties Компенсационные пошлины

Особые пошлины, вводимые в тех случаях, когда ввозимые иностранные товары субсидируются как непосредственно при их экспорте, так и в ходе их внутреннего производства в стране-экспортере.

Countervailing measures Компенсационные меры

В соответствии с Соглашением по субсидиям и компенсационным мерам, члены ВТО могут предпринимать все необходимые меры с целью обеспечения того, чтобы обложение компенсационной пошлиной любого товара осуществлялось в соответствии

с положениями статьи VI ГАТТ 1994 г.

Coverage of tariff binding Уровень связанных пошлин

Отношение (доля) товарных позиций, ставки пошлин которых связаны, ко всем товарным позициям

таможенного тарифа.

Cross-border investment Иностранные инвестиции, инвестиции за

syn. Foreign direct investment границей

Cross-border supply Трансграничная поставка услуги

see also Four modes of GATS supply

Oдин из четырех способов поставки услуг в рамках ГАТС

Cross-border trade Трансграничная торговля

Движение товаров из одной таможенной территории в

другую.

Cross-border trade in services Трансграничная торговля услугами

Вид торговли, когда поставщик и покупатель могут заключать сделку заочно. Как правило, такие услуги поставляются с помощью электронной почты.

Cross-compensation Встречная компенсация

Вопрос о встречных компенсациях может, в частности, возникать в процессе разрешения споров в ситуации, когда член ВТО, нарушивший какое-либо положение, не отказывается от своей порочной практики или меры, а предлагает другой стороне компенсации в какой-либо

другой сфере торговли.

Cross-retaliation Встречные репрессалии

Предложение, в соответствии с которым член ВТО, чьи права нарушены в рамках одного из соглашений, может при определенных условиях предпринять встречные репрессалии против другого члена ВТО, выступающего

нарушителем, на основе другого соглашения.

СТВ Комитет по торговле и развитию ВТО Занимается

Committee on Trade and Development проблемами развивающихся стран

СТЕ Комитет по торговле и экологии ВТО

Committee on Trade and Environment Занимается изучением взаимоотношений между

торговлей и окружающей средой

СТБ Совет по торговле товарами ВТО

Council for Trade in Goods

CTS Совет по торговле услугами ВТО

Council for Trade in Services

CU Таможенный Союз

Customs Union

Cultural identity Культурная идентичность, также

Культурная принадлежность,

Культурное своеобразие

Термин, указывающий на то, что в культурном отношении всякая страна имеет отличия от других. Сам по себе этот факт культурного отличия стран бесспорен, но может вызывать разногласия в сфере торговой политики, когда отдельные страны пытаются вводить торговые правила, способствующие сохранению или закреплению своих культурных особенностей.

Cumulative assessment of dumping

Кумулятивная оценка демпинга

Если предметом антидемпинговых расследований одновременно является импорт товара из более, чем одной страны, органы, проводящие расследование, могут осуществлять кумулятивную оценку влияния такого импорта, но лишь в том случае, если они установят, что а) демпинговая маржа превышает de minimis, а объем импорта из каждой страны не является незначительным, и b) кумулятивная оценка влияния импорта является уместной в свете условий конкуренции между импортируемыми товарами и аналогичным отечественным товаром.

Cumulative rules of origin

Правила происхождения, позволяющие учитывать нарастающим итогом доли стоимости конечного продукта, добавленной его последовательной переработкой в ряде стран

Cumulative subsidies

Кумулятивные субсидии

Если компенсационное расследование проводится в отношении импорта из нескольких стран одновременно, органы, проводящие расследование, могут кумулятивно оценивать влияние такого импорта, но при условиях, оговоренных в статье 15 Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам.

Current access tariff quotas

Тарифные квоты текущего доступа на рынок

В ходе Уругвайского раунда ТК были введены с целью обеспечения минимального/текущего уровня доступа, когда в соответствии со Статьей 4 Соглашения по сельскому хозяйству нетарифные меры были преобразованы («тарифицированы») в тарифные эквиваленты.

Customs duties

Таможенные пошлины

Сборы, которыми товары облагаются на границе при ввозе в страну или при вывозе из нее, что встречается значительно реже. Размеры этих сборов

значительно реже. газмеры этих сооров конкретизируются в национальном тарифном расписании.

T 17

Customs territory

Таможенная территория

Территория, в отношении которой действуют отдельные тарифы и другие меры регулирования торговли для существенной части торговли такой территории с

другими территориями.

Customs union

Таможенный союз

see also Free-trade areas

Замена двух или нескольких таможенных территорий одной таможенной территорией таким образом, чтобы пошлины и другие ограничительные меры регулирования торговли были бы отменены в отношении практически всей торговли товарами, происходящими с этих территорий.

Customs valuation

Таможенная оценка

Методы, используемые таможенными властями для оценки стоимости импортных товаров с целью исчисления правильной импортной пошлины.

Customs Valuation Code

Кодекс правил определения таможенной

стоимости товаров

D

D'Amato legislation

Закон Д'Амато

В августе 1996 года американский Конгресс одобрил Закон о санкциях против Ирана и Ливии (так называемые ILSA)

Акт направлен на то, чтобы:

- предотвратить получение Ираном и Ливией доходов, которые могут быть использованы для финансирования международного терроризма;
- ограничить поток ресурсов необходимых для приобретения оружия массового поражения;
- оказать давление на Ливию с целью заставить ее соблюдать резолюции ООН.

Data protection in trade and services

Защита данных в торговле товарами и услугами

Включает в себя ряд положений ВТО,

предусматривающих обеспечение конфиденциальности информации и данных.

De facto GATT membership

Членство в ГАТТ «де-факто»

После обретения независимости бывшие колонии обычно имели возможность участвовать в работе ГАТТ в качестве фактических членов, если соглашались ввести торговые режимы, соответствующие правилам ГАТТ.

De minimis dumping margins

Демпинговая маржа de minimis

Демпинговая маржа, составляющая менее чем в 2% от экспортной цены в стране, где произведен товар. Или

Минимально допустимая демпинговая маржа

De minimis imports

Ввоз незначительного количества товара

В соответствии со статьей 60 Соглашения по ТРИПС. члены ВТО могут не применять положения Соглашения к незначительным количествам товаров некоммерческого характера, содержащимся в личном багаже пассажиров

или пересылаемых малыми партиями.

De minimis safeguards rule

Правило о специальных защитных мерах de

minimis

В соответствии со статьей 9 Соглашения ВТО по специальным защитным мерам, С.З.М. не применяются против товара, происходящего из развивающейся странычлена ВТОдо тех пор, пока его доля в импорте данного товара не превышает 3 % при условии, что суммарная доля развивающихся стран-членов, имеющих менее чем трехпроцентную долю, не превышает 9 % от общего объема импорта данного товара.

De minimis subsidies Muh

Минимальный размер субсидии

Размер субсидии рассматривается как минимальный, если субсидия составляет менее 1% стоимости товара. В соответствии с Соглашением ВТО по субсидиям и компенсационным мерам, расследование с целью определения существования, уровня и влияния субсидии немедленно прекращается в случаях, когда размер субсидии составляет *de minimis*.

Decision-making in the WTO

Принятие решений в ВТО

В ВТО практикуется принятие решений на основе консенсуса, хотя де-юре предусмотрено голосование. Соотношение голосов, требующееся для принятия решения, варьируется в зависимости от предмета дискуссии.

Deep integration

Глубокая интеграция

Интеграция основ национальной политики двух или более стран. Находится в ведении национальных правительств. Включает: политику конкуренции, технические стандарты, субсидии, монетарную и финансовую политику, регулирование деятельности финансовых институтов, вопросы окружающей среды.

Definitive anti-dumping duties

Окончательные антидемпинговые пошлины

Антидемпинговые пошлины, которые вводятся по завершении всех расследований. Действие любой окончательной антидемпинговой пошлины прекращается не позднее 5 лет с даты ее введения.

Degressivity

Постепенная либерализация специальных

защитных мер

Для облегчения процесса экономического приспособления в обстановке, когда срок действия специальной защитной меры превышает один год, член ВТО, применяющий эту меру, постепенно либерализует ее через равные интервалы в течение периода применения.

Denial of benefits

Отказ в выгодах

Член ГАТС может отказать в выгодах Соглашения в отношении поставки услуги другим членам, если он установит, что услуга поставляется с территории или на территории, не являющейся территорией члена ГАТС, либо в отношении поставщика услуги - юридического лица, если он установит, что это лицо не является поставщиком услуги члена ГАТС.

Deregulation

Уход государства от регулирования экономики путем ослабления и отмены регулирующих функций государства

Differential and more favourable treatment

Дифференцированный и более льготный режим (для развивающихся стран)

Разрешение развивающимся странам использовать

преференциальные ставки пошлин в развитых странах при экспорте своих товаров, право развивающихся стран на более продолжительные сроки реализации многих положений Уругвайского раунда, некоторые другие льготы, содержащиеся в отдельных соглашениях и договоренностях

Дилонский раунд Многосторонних торговых переговоров в рамках ГАТТ, 1960-1962 гг.

Скрытые торговые барьеры

Меры, применяемые правительствами для достижения целей, на первый взгляд не связанных с торговлей, но фактически способных прямо влиять на уровень импорта. Среди такого рода мер – введение законов о защите потребителя, жестких производственных стандартов и карантинных правил.

Растянутые тарифные ставки

Тарифный перечень, в котором имеется большой разрыв

между низкими и высокими ставками.

Разрешение споров

Действующий в рамках ВТО порядок разрешения спорных и конфликтных ситуаций, возникающих в торговых отношениях между странами-участницами. В итоге Уругвайского Раунда была достигнута специальная Договоренность в отношении правил и процедур

урегулирования споров.

Diversionary dumping Скрытый демпинг

Метод обхода антидемпинговых мер

Экспорт продукта по демпинговым ценам через

промежуточную страну.

Доха раунд (раунд Развития)

Раунд многосторонних торговых переговоров, решение о котором было принято в ходе 4-й Министерской конференции ВТО в Дохе (Катар) в ноябре 2001г. Затрагивает широкий круг проблем, в т.ч., связанных с выполнением существующих соглашений. Цель выработка новых правил международной торговли и дальнейшая либерализация доступа на рынки товаров и

Защита внутреннего рынка

Domestic support Внутренняя поддержка

> Термин, подразумевающий субсидии и любые другие меры внутренней поддержки для национального

производителя.

Двойственное ценообразование

Практика, гарантирующая местным производителям приобретение сырья по более низким ценам, чем цены

экспортных рынков.

Демпинг «вниз по течению» -**Downstream dumping**

метод обхода антидемпинговых мер

Практика продаж компонента того или иного продукта местному производителю по заниженной цене. Далее производитель подвергает этот компонент обработке или включает его в состав другого продукта, получая тем

Dillon Round

Disguised trade barriers

Dispersed tariff rates

Dispute settlement

Doha Round

(Development Round)

Domestic market protection

Double pricing **Dual pricing**

самым преимущество в цене на экспортных рынках.

DSB OPC

Dispute Settlement Body Орган по разрешению споров

> Входит в систему ВТО и представляет собой центральную часть механизма разрешения спорных вопросов и конфликтных ситуаций в рамках ВТО.

Dual purpose exports Экспорт двойного назначения

> Торговля товарами, услугами и технологиями, которые могут применяться как в гражданской, так и в военной

областях.

Due diligence Комплексная экспертиза

> Осуществляется для того, чтобы дать покупателю подробную информацию о приобретаемой компании.

Dumping Демпинг

> Экспорт товаров по ценам ниже уровня внутренних цен на эти товары в стране экспорта или ниже сопоставимых экспортных цен на аналогичные товары, экспортируемые третьей страной, находящейся в аналогичных условиях.

Dutiable goods Товары, подлежащие обложению пошлиной

 \mathbf{E}

EAGGF ЕГФРСХ

European Agricultural Guidance and Guarantee Fund

Европейский гарантийный фонд развития

сельского хозяйства

Eco-dumping Экологический демпинг

syn. Environmental dumping Новый термин в международной торговле, не имеющий пока официального определения. Обычно обвинения в

э.д. предъявляют предприятиям, не имеющим

природоохранной защиты и поставляющим продукцию по заниженным ценам. Ряд стран предлагает облагать такие товары дополнительными пошлинами с тем, чтобы выровнять условия конкуренции с предприятиями, применяющими меры по защите окружающей среды.

Eco-labelling Маркировка о соответствии экологическим see also Labelling

требованиям

Рыночный механизм добровольного типа, призванный поощрить промышленность к производству товаров с пониженным воздействием на окружающую среду, а потребителей – к тому, чтобы они отдавали предпочтение

этим товарам при покупке.

ECT ЛЭΧ

Energy Charter Treaty Договор к Энергетической Хартии (подписан в

1994 г.)

EEA Европейская экономическая зона

European Economic Area Включает 25 стран – членов ЕС, а также Исландию и

Норвегию

ЕЭС **EEC**

European Economic Community

Европейское экономическое сообщество

Учреждено Римским Договором 25 марта 1957 г. Вступило в силу с 1 января 1958 г. Одна из основных целей создания ЕЭС – упразднение тарифов и нетарифных барьеров между странами – членами Сообщества и создание общего рынка.

EFTA

European Free Trade Association *see also* Convention of Stockholm

EACT

Европейская ассоциация свободной торговли

Создана в результате работы Стокгольмской конференции в 1960 г.

Electronic commerce (E-commerce)

Электронная торговля (Э-торговля)

Новое направление в деятельности ВТО.

Э-торговля предполагает:

- передачу информации, продуктов или услуг для продажи электронным путем;
- обслуживание электронным путем обычной торговли товарами и услугами путем электронной передачи всех необходимых для торговой сделки документов или другой информации;
- предоставление (поставку) услуг электронным путем.

Embodied services

Воплощенные услуги

Услуги, физически воплощенные в том или ином продукте – как, например, интеллектуальный компонент программного обеспечения компьютера, продающийся в виде дискет или лазерных дисков.

Emergency protection *see also* Escape clause

Чрезвычайные защитные меры

см. Оговорка о возможности отказа от выполнения договорных обязательств

Emerging Market Economies

Страны с развивающейся экономикой,

развивающиеся рынки

EMRs

Эксклюзивные рыночные права

Exclusive marketing rights

Equivalent measure of support

Концепция, относящаяся к патентной защите продукции фармацевтической промышленности, а также сельскохозяйственной и химической продукции.

EMS

Эквивалентный показатель поддержки

Термин обозначает годовой объем поддержки в денежном выражении, представляемой производителям основного сельскохозяйственного продукта путем применения одной или более мер, расчет которого по методике «АПП» не может быть применен на практике.

Enabling Clause

Разрешительная оговорка

Возможность сохранения высокого уровня защиты на переходный период Возможность высоких ставок, если иностранный товар угрожает национальной безопасности.

Enforcement

Обеспечение исполнения обязательств

Это понятие включает в себя консультации, меры по разрешению споров, встречные репрессалии и ответные меры.

Enquiry points

Центры информации

Некоторые из соглашений, заключенных в рамках BTO, обязывают участников создавать в своих

административных структурах, ведающих вопросами торговли, такие центры, где другие участники могли бы получить информацию о секторе, подпадающем под данное соглашение.

Equality of competitive opportunity

Равные конкурентные возможности

Основной принцип национального режима, предполагающий, что национальное законодательство должно обеспечивать импортным товарам равные возможности конкуренции с товарами отечественного производства.

Equitable competition

Справедливая(равноправная) конкуренция

(to compare with Fair competition)

Концепция, основанная на допущении, что для создания структуры, в рамках которой фирмы конкурировали бы на относительно равных основаниях, необходима некоторая степень международной гармонизации трудовых, экологических и других стандартов, влияющих на издержки производства.

Equitable share of the market

Справедливая доля рынка

Понятие, закрепленное в ГАТТ-1994 в статье XVI, где речь идет о разрешенных субсидиях для сырьевых

производств.

Erga omnes

Erga omnes

В переводе с латыни – «против всех» или «по отношению ко всем». Термин иногда используется в текстах торговых соглашений, например, в таком обороте: «Если одна из сторон снижает свои тарифы *erga omnes...*».

Escape clause

Оговорка о возможности отказа от выполнения

договорных обязательств

Положение, часто включаемое в торговые соглашения и позволяющее одной из сторон приостановить выполнение обязательств, когда импорт угрожает серьезным ущербом или причиняет таковой местным производителям аналогичных товаров.

Essential products

Важнейшие товары первой необходимости

В Договоренности в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 года этот термин понимается как обозначающий товары, предназначенные для удовлетворения основных нужд потребления и товары, которые способствуют усилиям члена ВТО по улучшению положения с платежным балансом. Это могут быть средства производства или товары производственного назначения.

European Community Single Market

see also Single European Act

Единый европейский рынок

В июне 1987 г. вступил в силу Единый европейский акт, предоставивший юридическую основу для создания в течение пяти лет единого рынка. Создание единого европейского рынка подразумевало устранение остававшихся физических (таможня), технических (стандарты и лицензирование) и фискальных барьеров между 12 странами-членами ЕС на тот момент.

European Patent Convention

syn. Convention on the Grant of

European Patents

Exchange of concessions (in trade)

Европейская патентная конвенция

Подписана 5 октября 1973 года.

Обмен уступками (в торговле)

Согласованные двусторонние договоренности,

достигнутые в результате запросов и предложений, выдвинутых на многосторонних торговых переговорах.

Exclusive import rights

Исключительные импортные права

Практика предоставления держателям патентов, авторских и других прав интеллектуальной

собственности возможности останавливать параллельный импорт продуктов, в которых воплощены те же самые

права интеллектуальной собственности.

Exclusive right of reproduction

Исключительное право на воспроизведение

Explicit harmonisation

Исчерпывающая гармонизация

Форма сотрудничества между правительствами с целью выработать четкие, юридически обязывающие унифицированные стандарты двустороннего, регионального и глобального уровня.

Export performance requirement

Мера, предусмотренная ТРИМС и связанная с

требованием обязательного экспорта

фиксированной доли производимой продукции

Export quotas

Квоты на экспорт, экспортные квоты

Export restraint arrangement

see also Voluntary restraint agreement

Соглашение об ограничении экспорта

См. Соглашение о добровольном ограничении экспорта

Export subsidies

XS

Экспортные субсидии

Финансовое содействие со стороны правительства отечественным производителям и экспортерам.

Export tariffs Экспортные пошлины

Налог, взимаемый с товаров, когда они покидают

национальную таможенную территорию.

Extraterritoriality

Экстерриториальность

Понятие, касающееся откровенного или неявного применения внутренних законов в отношении граждан данной страны или компаний, контролируемых ими, когда они проживают или действуют в пределах иной

юрисдикции.

F

Fair and equitable treatment

Справедливый и равноправный режим

Обязательство, отраженное в статье XVII ГАТТ, в отношении импорта товаров для правительственных

нужд.

Fair competition

Справедливая (честная) конкуренция

(to compare with Equitable competition) Термин из области торговой политики. Подразумевает, что международная торговля должна осуществляться исходя из правил многосторонней торговой системы о

недискриминационном подходе.

Fair trade

Справедливая торговля

В зависимости от контекста, может означать:

система торговли с равным балансом прав и обязательств:

- 2. торговля, исключающая демпинг и субсидии;
- 3. честная конкуренция.

FAO

Food and Agriculture Organization of the United Nations

ΦΑΟ

Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН

FDI

Foreign direct investment see also Cross-border investment

Прямые иностранные инвестиции (ПИИ)

По определению МВФ под прямыми иностранными инвестициями подразумеваются «прямые инвестиции, вкладываемые в предприятие любой отрасли экономики, но только не в стране инвестора, целью которых является получение длительной прибыли. Задачей инвестора в данном случае является получение существенного права голоса в управлении данным предприятием».

Final goods and services Конечные продукты и услуги

Товары и услуги, приобретаемые конечными потребителями. Эти продукты и услуги не предназначены

для дальнейшего использования в производстве.

Financial services Финансовые услуги

Банковские услуги, общее страхование, страхование жизни, управление фондами, торговля ценными бумагами, соответствующие консультационные услуги.

Financial Services Interim Agreement

Временное соглашение по финансовым услугам

Заключено между странами-членами ВТО 28 июля 1995 г. в результате первого раунда переговоров по финансовым

услугам.

First-difference negotiations

syn. First-difference reciprocity

Переговоры по первому разногласию

Син.: Обоюдность по первому разногласию

Термин используется для описания технологии удовлетворения двусторонних просьб и предложений в системе ВТО в сфере торговли товарами и услугами.

First-mover advantage

Преимущество первопроходца на новом рынке

Льготы и выгоды, которые получает фирма, которая приходит на рынок первой с новой технологией или новым производственным процессом.

Fixed quota

Фиксированная квота

Квота, которая устанавливается для объемов импортной продукции и которая не может быть превышена в

установленный период.

Flat-tariff structure

Плоская шкала таможенного тарифа

Структура, при которой все тарифные ставки одинаковы

для всех импортных товаров.

Flexibility provisions

Положения о гибкости

Положения относятся к сокращению экспортных сельскохозяйственных субсидий по результатам

Уругвайского Раунда.

Floor price

Минимальный уровень цен

FOGS

Functioning of the GATT System

Группа по Функционированию системы ГАТТ

Одна из переговорных групп, созданная в начале Уругвайского раунда.

Food security Продовольственная безопасность

> Вопрос о П. Б. все чаще включается в повестку дня международных торговых переговоров. Торговая политика призвана обеспечивать меры по обеспечению продовольственной безопасности, предотвращая в то же время использование этих мер в качестве скрытых

механизмов для подрыва и пренебрежения

обязательствами, вытекающими из Соглашения ВТО по

сельскому хозяйству.

Foot dragger Сторона в многосторонних торговых

> переговорах, использующая правило консенсуса с целью не допустить принятия решения или для смягчения силы положения договора в

своих интересах

Footloose industries Подвижные отрасли

> Термин для обозначения отраслей, в которых местоположение не слишком влияет на уровень производства и продаж, поскольку они не требуют сложной физической инфраструктуры или больших вложений в основной капитал. Предприятия этих отраслей могут довольно легко перемещаться в поисках более дешевой и благоприятной операционной среды.

Forced technology transfer Принудительная передача технологии

> Практика выдвижения требований иностранным фирмам о передаче какой-то части их технологий принимающей стране в обмен на одобрение их инвестиций и в отсутствие закона или официального предписания о

передаче технологии.

Foreign export Реэкспорт

syn. Re-exports Операция, при которой товары, временно ввезенные в ту или иную страну, в конечном счете направляются на

другие рынки, иногда с определенной добавленной

стоимостью.

Foreign parity

see also Most-favoured-nation treatment

Паритетное отношение

Принципиальный аспект режима наибольшего благоприятствования – равенство в обращении с партнером. В некоторых договорах прошлого это называлось «паритетным отношением к иностранцам».

Formula tariff reductions Переговоры о снижении ставок таможенных

тарифов на основе согласованной формулы

снижения

Fortress effect Эффект крепости

> Термин отражает возможность роста протекционизма стран-участниц соглашения о региональной интеграции

по отношению к другим странам.

Four freedoms Четыре свободы $(EЭ\Pi)$:

> Термин часто используется в контексте Римского договора и подразумевает свободное передвижение

капитала, товаров, услуг и рабочей силы.

Четыре способа поставки услуг в рамках ГАТС:

1. трансграничная поставка (например, связь); Mode 1 – Cross Border Supply

2. поставка в стране-экспортере (напр., туризм);

3. коммерческое присутствие (поставка услуги через

Four modes of GATS supply:

Mode 2 – Consumption abroad

открытие филиала в стране-импортере);

Mode 3 – Commercial Presence

4. временный выезд поставщика услуг в другую страну

для оказания услуг

Mode 4 – Presence of Natural Person

Four pillars of trade liberalisation

Четыре опоры либерализации торговли (1965

г.):

1. режим наибольшего благоприятствования

2. зависимость от таможенных тарифов

3. переговоры по тарифам

4. тарифная стабилизация

Framework Agreements

Рамочные соглашения

Четыре соглашения, подписанные в результате Токийского раунда и касающиеся, главным образом,

вопросов развивающихся стран.

Free imports *see also* Free list

Беспошлинный ввоз товаров, беспошлинный

импорт

Free list

see also Free imports

Free riders

Список товаров, не облагаемых пошлиной

«Фрирайдеры»

Страны, незаслуженно пользующиеся льготами

Термин, применяемый по отношению к бенефициариям торговой либерализации, которые не делают соответствующих шагов сами. Иногда он также применяется по отношению к странам, не желающим участвовать в совместных действиях по либерализации,

но желающих пользоваться ее выгодами.

Freedom of transit

Свобода транзита

Право, предоставляемое членам ВТО, на беспрепятственный провоз товаров через территорию другого члена ВТО, чтобы доставить их в пункт

конечного назначения.

Freedoms of the air

see also Chicago convention; Open skies

Свободы воздушного сообщения

Авиаэксперты подразделяют право на пролеты самолетов через внутреннее воздушное пространство на восемь составляющих, называемых свободами воздушного сообщения.

_

Frontier traffic

syn. Border trade

Приграничная торговля

Торговля в приграничной полосе в строго очерченной географической зоне сопредельных стран, ведущаяся жителями, которые проживают в этой полосе.

FTA

Free trade area

see also Customs union

Зона свободной торговли

Две или более страны (или таможенные территории), которые отменили тарифы, а также все или почти все

Панамериканская зона свободной торговли

нетарифные меры во взаимной торговле.

FTAA

Free Trade Area of Americas

FTZ

Free-trade zones

Зоны свободной торговли (или зоны

экспортного производства) Экономические зоны, предназначенные для беспошлинного ввоза сырья и производственных компонентов с целью их дальнейшей

переработки или окончательной сборки и последующего реэкспорта.

G

G77

Group of 77

Группа 77

Группа развивающихся стран, состоящая из трех региональных подгрупп - азиатской, африканской и латиноамериканской. Название Группы возникло в 1964 г. на 1 сессии ЮНКТАД. Группа разрабатывает и согласовывает позиции развивающихся государств по наиболее важным вопросам международных

экономических отношений и мирового развития. Сейчас

Группа насчитывает 133 государства.

G21 «Группа 21» развивающихся странКонсолидировалась в

ходе 5-й Министерской конференции ВТО в Канкуне (сентябрь 2003г.). Неформальные лидеры – Бразилия и Индия. Активно противостояла богатым странам по

важнейшим пунктам повестки дня.

«Группа 90» развивающихся странСформировалась в ходе 5-й Министерской конференции ВТО в Канкуне

(сентябрь 2003г.). В Группу вошли бедные страны. Группа настаивала на сохранении для бедных стран привилегий в торговле, главным образом – торговых

преференций на рынках развитых стран.

Gains-from-trade theory Теория выгод от торговли

> Часть теории международных экономических отношений, показывающая, что две страны с различными

структурами цен максимизируют свои доходы, если торгуют друг с другом, а не замыкаются в автаркии.

GATS

General Agreement on Trade in

GATT-1947

Генеральное соглашение по торговле услугами

Генеральное соглашение по тарифам и торговле

1947 г.

 ΓATC

(По завершении Второй сессии подготовительного комитета Конференции ООН по торговле и занятости). Действовало в период 1948-1993 гг.

GATT-1994

General Agreement on Tariffs and

Trade 1994

ΓATT 1994

Генеральное соглашение по тарифам и торговле

1994 года

Вошло в состав пакета соглашений ВТО. ГАТТ-1947 и ГАТТ-1994 – разные в правовом плане документы.

GATT ceiling duties Предельные ставки пошлин по обязательствам в

рамках ГАТТ

Максимальные ставки, которые страна-участница ГАТТ может применять в отношении товаров, происходящих из

других стран-участниц.

General Council Генеральный Совет (ВТО)

> Генеральный Совет созывается между сессиями Министерских конференций по мере необходимости (8-10 раз в год) для решения текущих и процедурных вопросов. Состоит из представителей всех участников

G90

Services

организации. Кроме того, Генсовет администрирует деятельность Органа по разрешению споров и Органа по

обзору торговой политики.

General exceptions Общие исключения

Статьи XVI и XX ГАТТ предоставляют членам ВТО право не применять положения этих соглашений в особо

оговоренных обстоятельствах.

General tariff

see also Most-favoured-nation tariff

Общий тариф

В н.вр. термин подразумевает таможенный тариф, предусматривающий минимальные ставки таможенного

обложения ввозимых товаров из стран с РНБ.

General trade Общая торговля

Торговля товарами с применением ставок, указанных в

Общем тарифе.

Genetic labelling Маркировка продукции, содержащей

генетически модифицированные организмы

 (ΓMO)

Geneva Convention

see also Labelling

Convention for the Protection of Producers of Phonograms Against Unauthorised Duplication of their

Phonograms

Geographic appellation

Конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм (Женева, 29 октября 1971 г.)

Географическое наименование

Geographical indications Географические указания

В соответствии со Статьей 22 ТРИПС, географические указания представляют собой обозначения, которые идентифицируют товар как происходящий с территории страны-участницы или региона или местности на этой территории, где определенное качество, репутация или другие характеристики товара в значительной степени связываются с его географическим происхождением.

Global negotiations Глобальные переговоры

План глобальных переговоров вырос из предложений о создании нового международного экономического порядка. Ожидалось, что в 1980 г. начало этим переговорам положит Генеральная Ассамблея ООН. С 1987 г. данный вопрос больше не фигурирует в ее

повестке дня.

Global quota Глобальная квота

Квота, устанавливающая общий объем импорта в данную страну какого-либо товара на определенный период времени без распределения между странами-

поставщиками.

Globalisation Глобализация

Растущая тенденция к производству любой продукции, за исключением простейшей, из компонентов,

произведенных в самых разных странах, с учетом наиболее подходящих технологий и наиболее приемлемых цен (*Существует ряд определений Г.*)

ГМО

Genetically Modified Organisms

syn. LMOs

GMOs

Генетически модифицированные организмы

GNG

Group of Negotiations on Goods

Группа переговоров по товарам

Группа, образованная в начале Уругвайского раунда для координации и регулирования переговорных проблем по торговле товарами. Ее создание – результат решения вести переговоры по товарам и по услугам двумя параллельными путями (double track negotiations).

GNS

Group of Negotiations on Services

Группа переговоров по услугам

Группа, образованная в начале Уругвайского раунда для координации и регулирования проблем, связанных с торговлей услугами.

Goods market

Рынок товаров

Government procurement

Государственные закупки

Понятие, охватывающее приобретение товаров и услуг правительствами и правительственными учреждениями

для их собственных нужд.

Government trading monopolies

Государственные торговые монополии

Предоставление какой-то одной, обычно принадлежащей государству компании, исключительных прав на международную торговлю определенной продукцией.

Graduation see also GSP Прогрессивная отмена тарифных преференций, предоставленных развивающимся странам в рамках Генеральной системы преференций

Принцип, означающий, что развивающиеся страны берут на себя больший уровень обязательств по мере роста

уровня экономического развития.

Grandfather Clause

«Дедушкина оговорка»

Уловка, позволявшая сохранять в национальном законодательстве положения, нарушающие статьи ГАТТ. Она базировалась на посылке, что вступление ГАТТ в силу отложится на неопределенный срок, если его участникам придется сначала приводить свои законы в соответствие с соглашением. В ГАТТ образца 1994 г.

«дедушкина оговорка» уже не вошла.

Green box

see also Green-box measures Green-box measures

«Зеленая корзина»

Меры «зеленой корзины»

меры внутренней поддержки сельского хозяйства, не оказывающие искажающего воздействия на торговлю и потому не подлежащие сокращению. (субсидии за счет госпрограмм и госсредств, инфраструктурные услуги, программы по охране окружающей среды и др.)

Grev area measures

Ограничительные меры «серой зоны»

Ограничения импорта или экспорта, не регулируемые

правовыми положениями ГАТТ.

GSP

Generalised System of Preferences

Всеобщая система преференций

Вступила в силу в 1971 г. Эта система предоставляет развивающимся странам преференции по тарифным ставкам на их товары на рынках развитых стран и тем

самым повышает их конкурентоспособность.

GSTP

Global System of Trade Preferences

ГСТП

Глобальная система торговых преференций Разработана в середине 80-х годов XX века с тем, чтобы развивающиеся страны могли предоставить друг другу преференциальные тарифы. Соответствующие переговоры ведутся под эгидой ЮНКТАД.

H

Hard law

see also Soft law

Hard-core waiver

Норма права, от которой нельзя отступать,

«жесткая» правовая норма

Применительно к сфере торговой политики –

международные договоренности, которые налагают на участников права и обязанности, обеспеченные правовой санкцией. Примеры «жесткой» правовой нормы— обязательства членов ВТО, закрепленные в ГАТТ.

Решение сохранять частично «жесткие»

ограничения

Решение, принятое в рамках ГАТТ в 1955 г., разрешавшее странам-участницам в определенных случаях сохранять в торговле «жесткие» количественные ограничения, применявшиеся в течение ряда лет из-за постоянных трудностей с поддержанием платежного баланса.

Harmonised Commodity Description and Coding System

see also International Convention on the Harmonised Commodity Description and Coding System Гармонизированная система описания и кодирования товаров

Известна также под названием «Международная конвенция о Гармонизированной системе описания и кодирования товаров». Вступила в силу с 1 января 1988 г.

Helms-Burton legislation

Закон Хелмса-Бертона

Принят США в 1996 году, чтобы помешать иностранным инвестициям на Кубе.

Hidden dumping Скрытый демпинг

Форма демпинга, имеющая место, когда какая-либо фирма, экспортируя товары, продает их родственной компании по якобы рыночной цене. Далее эта вторая фирма продает товары в стране-импортере по цене ниже

рыночной.

Highly Indebted Poor Countries

, ·

HIPC

Бедные страны с наибольшей внешней

задолженностью

Historical preferences Исторически сложившиеся преференции

В понятийной системе ГАТТ/ ВТО это выражение обозначает торговые преференции, существовавшие до того, как 1 января 1948 г. вступило в силу ГАТТ-1947.

Horizontal arrangements Горизонтальные соглашения

Вид ограничительных соглашений между конкурентами. Данный вид соглашений направлен на поддержание чрезмерно высоких или чрезмерно низких цен.

Horizontal commitments Горизонтальные обязательства

Горизонтальные (общие) уступки

Касаются мер регулирования в отношении всех секторов услуг, по которым страна принимает обязательства.

I

ICREA

International commodity-related environment agreement

ICSID

Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States

IGA

International Grains Agreement

IMF

International Monetary Fund

Impairment (of trade interests)

see also Nullification
Implicit discrimination

Import deposit schemes

Import licensing

see also (WTO) Agreement on Import Licensing Procedures

Import market value

see also Customs valuation

Import quotas

see also Import restrictions; Quantitative restrictions

Международное соглашение об охране природы

в связи с товарным производством

Вариант добровольной межправительственной договоренности, предложенный ЮНКТАД для достижения природоохранных целей в процессе товарного производства и содействия в этом плане сотрудничеству производителей и потребителей.

Конвенция по порядку разрешения

инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств

Известна также как "Конвенция МЦРИС". Подписана 19 марта 1965 года в Вашингтоне.

Международное соглашение по зерну

Пришло на смену Международному соглашению по пшенице. Состоит из двух актов — Конвенции о торговле зерном и Конвенции о продовольственной помощи. Вступило в силу 1 июля 1995 года.

ΜВФ

Международный валютный фонд

Нанесение ущерба (торговым интересам)

Скрытая дискриминация

Законодательство, налоги или другие меры в отношении импортируемых товаров и услуг, которые могут не напрямую или неумышленно дискриминировать ввозимую продукцию или услуги.

Схемы импортных депозитов

Механизмы, управляемые правительствами либо от имени правительств и требующие внесения денежного депозита как условия осуществления импортной операции. Подобные схемы являются частью систем ограничения импорта.

Импортное лицензирование

В Соглашении по процедурам импортного лицензирования, термин определяется как административные процедуры, используемые для осуществления процедуры импортного лицензирования, требующей представления соответствующему административному органу заявления или другой документации в качестве предварительного условия для ввоза на таможенную территорию члена ВТО.

Цена на рынке страны импортера

Система оценки импортных товаров, основанная на стоимости таких же товаров, продающихся в это же время на внутренних рынках страны-импортера.

Импортные квоты

Вид количественных ограничений. Установленные страной-импортером ограничения либо верхних пределов стоимости, либо объема определенной продукции, которая может приобретаться за рубежом,. Эти меры призваны защитить местных производителей от

последствий ввоза более дешевых изделий.

Import restrictions

see also Quantitative restrictions; Import quotas

Импортные ограничения, Ограничения импорта

Любые правительственные меры, вследствие которых импортные потоки уменьшаются по сравнению с теми, какими они были бы в отсутствие этой меры. (Напр., – ограничения на операции с иностранной валютой, импортное лицензирование и импортные квоты).

Import risk assessment

see also Risk assessment

Оценка риска импорта

Члены ВТО могут использовать в торговле требования безопасности продовольствия, здоровья животных и растений, но не должны применять их, произвольно или несправедливо, дискриминируя одних членов по отношению к другим, находящимся в аналогичных условиях. Соответствующие правила изложены в Соглашении по санитарным и фитосанитарным мерам.

Import substitution

Замещение импорта

Политика, направленная на развитие внутреннего потенциала производства товаров и услуг, проводимая с целью сократить или заместить импорт.

Import surcharge *see also* Primage

Дополнительный налог на импорт

Сбор, добавляемый к обычным таможенным пошлинам. Некоторые страны прибегают к нему, чтобы выправить дефицит платежного баланса, однако, как правило, без особого успеха.

Industrial design

Промышленные образцы,

Промышленный дизайн

В соответствии с Разделом 4 второй части ТРИПС, члены ВТО предоставляют охрану независимо созданным новым или оригинальным промышленным образцам.

Industry policy

Промышленная политика

В широком смысле термин обозначает политическую линию правительства по отношению ко всем отраслям промышленности и развитию промышленности в целом. В узком смысле термин означает политику властей по отношению к определенным промышленным секторам.

Infant industries

Недостаточно развитые, зарождающиеся отрасли производства или услуг, *также* Экономика, обеспечивающая лишь низкий

уровень жизни или находящаяся на ранних стадиях развития.

Infant-industry argument

Аргумент в пользу зарождающейся отрасли

промышленности

Право защиты молодой, зарождающейся отрасли в форме

надлежащих тарифов, субсидий, требований о

применении местных комплектующих и материалов и

т.п., чтобы дать ей окрепнуть.

Infant-industry provision

Положение об экономиках, находящихся на

ранних стадиях развития

Статья XVIII ГАТТ-1994 позволяет членам ВТО, находящимся на ранних стадиях развития, защищать

зарождающиеся отрасли производства.

Information Technology Agreement II

Предложение дополнить Соглашение по информационным технологиям положениями о нетарифных мерах и о передаче технологий, выдвинутое министрами торговли группы Квадро в мае 1997 г.

Injury

Ущерб

Термин, используемый при рассмотрении случаев демпинга, применения субсидии, защитных мер. Ущерб означает серьезные трудности, причиненные импортом национальной отрасли экономики.

Input dumping

Встроенный демпинг

see also Secondary dumping

Так называют, поставку продукции, которая сама по себе не является демпингом, но включает в себя компоненты. купленные по демпинговым ценам.

In-quota rate

Тариф в пределах квоты

Тариф, применяющийся к продукту, импортированному в

пределах тарифной квоты.

Intellectual property

Интеллектуальная собственность Включает в себя патенты, товарные знаки, географические указания, авторское право, промышленные образцы, закрытую информацию.

Intellectual property protection see also Protection of intellectual

property rights

Охрана (прав) интеллектуальной собственности

Права интеллектуальной собственности

Права интеллектуальной собственности являются предметом Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС).

Intellectual property rights infringements

see also Counterfeiting; Piracy

Intellectual property rights

собственности

Допущенные в коммерческих масштабах, такие нарушения классифицируются как пиратство, если включают недозволенное воспроизведение материалов, защищенных авторским правом, или как подделка, если, с

целью выдать товары за изделия истинного производителя, копируется торговый знак.

Нарушение прав интеллектуальной

Internal market

Внутренний рынок

Термин, употребляемый как по отношению к рынку, заключенному в пределах единой юрисдикции, так и к рынку, созданному путем учреждения таможенного союза, зоны свободной торговли или общего рынка.

Internal taxes

Внутренние налоги

Правительственные сборы с продаж товаров и услуг в

пределах данной таможенной территории.

Internal trade

Внутренняя торговля

Как правило, подразумевается торговля между сторонами соглашения о преференциальной торговле.

International Agreement on Illicit Payments

Международная конвенция о незаконных

платежах

International Convention for the Protection of New Varieties of Plants Международная Конвенция по охране новых видов растений (Женевский акт 1978 года)

International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting

Organisations

International Convention on the Harmonised Commodity Description and Coding System

see also Harmonised Commodity
Description and Coding System
International Convention on the
Simplification and Harmonisation of
Customs Procedures
see also Kyoto Convention

International Dairy Agreement

International Office of Epizootics

International Trade Commission (USITC

US International Trade Commission) International transfer of technology

Internationally recognised labour standards

see also Core labour standards

Intervention price

Intra-firm trade

Intra-industry trade

Invention

Invisible hand

Invisibles Group *see also* Consultative Group of Eighteen

IPPA
Investment promotion and protection

Международная Конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций

Международная конвенция о

Гармонизированной системе описания и кодирования товаров (Брюссель, 1983 г.)

Международная конвенция об упрощении и гармонизации

таможенных процедур (Киотская конвенция, 1974 г.)

Международное соглашение по молочным

продуктам

Приложение 3 к Соглашению

Международное бюро по эпизоотии

KMT

Комиссия (США) по международной торговле

Международная передача технологии

Международно-признанные трудовые нормы

Интервенционная цена

Предусмотренный Общей сельскохозяйственной политикой механизм, в соответствии с которым ЕС начинает покупать сельскохозяйственную продукцию по достижении определенной цены.

Внутрифирменная торговля

Международная торговля между подразделениями одной

той же компании.

Внутриотраслевая торговля

Обмен продуктами(продукцией) предприятиями (в

рамках одной отрасли).

Изобретение

Создание чего-либо нового, что может стать

промышленной собственностью.

«Невидимая рука»

Выражение, использованное Адамом Смитом в работе "Исследование о природе и причинах богатства народов" для объяснения мотивации тех, кто инвестирует в

промышленность

Консультативная групп 18

Неформальная группа представителей развитых и развивающихся государств. Занимается проработкой важных проблем, стоящих в рабочей повестке дня ВТО и представляющих общий интерес. Полномочий принимать

решения не имеет.

(Двусторонние) соглашения о стимулировании

agreements

see also Bilateral investment treaties

IPPC

International Plant Protection

Convention

МКЗР

Международная конвенция по защите растений (была одобрена ФАО в 1951 году и вступила в

силу в 1962 г)

ISO

International Organisation for

Standardisation

ИСО

Международная организация по стандартизации

(учреждена в 1947 г.)

и зашите инвестиций

ISO 14000

Стандарты систем качества ИСО 14000

Набор стандартов менеджмента в сфере экологии, подготовленный Международной организацией по стандартизации и охватывающий следующие шесть областей: системы экологического управления, экологический аудит, экологическое маркирование, оценка деятельности по экологическим критериям, оценка жизненного цикла, термины и определения.

ISO 9000

Стандарты систем качества ИСО 9000

Данные стандарты предназначены для оценки того, как фирма исполняет свою работу. Стандарты систем качества позволяют фирмам выявить способы наилучшего отклика на запросы своих потребителей.

ISO/IEC

International Electrotechnical

Commission

ITA

Information Technology Agreement

Международная электротехническая комиссия

Соглашение по информационным технологиям (декабрь 1996, Сингапурская министерская

конференция)

ИСО/МЭК

Предусматривает отмену таможенных пошлин на

широкий спектр ИТ продукции.

ITC

International Trade Center

UNCTAD/WTO

Международный торговый центр (МТЦ)

ЮНКТАД/ВТО

Образован в 1964 г., занимается вопросами оказания технической помощи развивающимся странам в расширении и диверсификации внешней торговли.

Item-by-item tariff negotiations

Переговоры по тарифам, в ходе которых каждая ставка тарифа рассматривается в отдельности

ITO

International Trade Organisation or

Международная организация по торговле и

занятости

International Trade and Employment

Organisation

Устав МТО был разработан и принят на Конференции ООН в Гаване (Куба). Известен в истории как «Гаванский устав» 1948 года. Конгресс США отказался

ратифицировать этот Устав, вследствие чего МТО не была создана. ГАТТ-1947 представляет собой одну из

глав этого Устава.

J

Jackson-Vanik amendment

Поправка Джексона-Веника

Введена в 1974 г. Предусматривает, что товары, которые импортируются США из стран с нерыночной экономикой, подпадают под действие дискриминационных тарифов и налогов в случае, если эти страны лишают своих граждан прав или возможностей эмигрировать, взимают больший, чем номинальный налог на эмиграцию, визы и другие документы, необходимые для эмиграции. Со времен «перестройки» по н.вр. конгресс США ежегодно принимает решение о приостановке действия Поправки в отношении России.

K

Kennedy Round

Раунд Кеннеди, Кеннеди-раунд

Шестой раунд многосторонних торговых переговоров в рамках ГАТТ, 1963-1967 гг. Главные направления — снижение тарифов и разработка Антидемпингового кодекса.

Kyoto Convention or

Киотская конвенция (Конвенция Киото – Дюмулен

International Convention on the Simplification and Harmonisation of Customs Procedures

Международная конвенция об упрощении и гармонизации таможенных процедур.

Вступила в силу в 1974 году. Призвана содействовать устранению препятствий в международной торговле, которые могут возникнуть в результате существования в различных странах разнообразных и сложных таможенных процедур и несовпадения требований к таможенным формальностям и документам.

L

Labelling:

Маркировка

- marks of origin;

Подразумевает следующие виды маркировки:

- genetic labelling;

- отметки о происхождении,

- eco-labelling;

- маркировка продукции, содержащей ГМО,

- social labelling

- маркировка о соответствии экологическим требованиям,
- социальная маркировка.

Laissez-faire policies

Политика государственного невмешательства (в

экономику)

Law enforcement

Обеспечение исполнения закона

Layout designs of integrated circuits

Топологии (топографии) интегральных микросхем

Danas 6 propay va

Раздел 6 второй части ТРИПС рассматривает обязательства в отношении топологии интегральных микросхем.

LDC

Наименее развитые страны

Least Developed Countries

К наименее развитым относятся 48 развивающихся стран, на основании следующих показателей: ВВП на душу населения, средняя продолжительность жизни, уровень грамотности среди взрослого населения, уровень безработицы, потребление электроэнергии на душу

населения и т.п.

Learning-by-doing argument

Довод о том, что «жизнь научит»

see also Infant-industry argument

Тезис о том, что защита той или иной отрасли со стороны

государства оправдана, если в результате производители

учатся выживать в условиях конкуренции.

Legal person Юридическое лицо

В ГАТС термин определяется как предприятие, созданное на основе закона, имеющего силу на территории страныучастницы, а также любые совместное предприятие или ассоциация, принадлежащие частному лицу или

правительству.

Legitimate trade Законная торговля

Lesser-duty principle Принцип меньшей пошлины

Принцип применения антидемпинговых мер, согласно которому дополнительные пошлины, наложенные на продукцию, признанную демпингом, должны быть меньше, чем демпинговая маржа, если меньшей пошлины

достаточно для устранения ущерба.

Level of agriculture support

Уровень поддержки сельского хозяйства

(государством)

Licensing Лицензирование

административная система, в рамках которой для ввоза

или вывоза товаров необходимо обратиться в соответствующий орган власти за получением разрешения (лицензии) на осуществление

внешнеторговой операции.

Licensing and assignment Условия предоставления лицензий на

использование товарных знаков и передачи права на товарные знаки (Предоставление

Линейное снижение таможенных тарифов

лицензий и передача права)

Linear reduction of tariffs

see also Linear tariff cuts

Linear tariff cuts

see also Formula approach

Линейное снижение тарифов

Предполагает одинаковое сокращение тарифов,

выраженное в процентном соотношении, на целый класс товаров. Впервые вопрос о линейном снижении тарифов был официально включен в повестку дня многосторонних торговых переговоров в период «Кеннеди раунда», хотя начальное предложение ЕС, выдвинутое во время Дилонского раунда, также предполагало рассмотрение

данного вопроса.

Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration (Lisbon

Agreement)

Лиссабонское соглашение о защите указаний

места происхождения изделий и их

международной регистрации (Лиссабонское

соглашение)

Заключено в Лиссабоне в 1958 году и дополнено и

изменено в 1967 году.

List of tariff concessions Список тарифных уступок

LMOs

Living Modified Organisms

syn. GMOs

Local content requirements

Живые модифицированные организмы

Требование определенной доли местного компонента в производимом готовом изделии

Правительственные меры, устанавливающие определенный минимальный уровень компонентов

местного производства, входящих в товары или услуги отечественного производства. Минимальные уровни могут представлять из себя вес, объем, стоимость и т.п.

Local content rules in broadcasting

Правила местного компонента в телевизионных и радио программах

Содержат общее требование ко всем телевизионным и радиовещательным компаниям использовать минимально определенное количество местных материалов в своих программах.

LTA

Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles

Долгосрочная договоренность по

международной торговле хлопчатобумажным

текстилем

Соглашение в рамках ГАТТ-1947 в отношении регулируемой торговли текстилем, вступившее в силу в 1962 г. Предшественник международной договоренности по многим видам текстиля (MFA).

M

Made-to-measure tariffs

Тарифы, «скроенные по мерке»

Выражение, относящееся к тарифам, высоким ровно настолько, чтобы позволить местным производителям окупать свои издержки и получать разумную прибыль.

Madrid Agreement for the Repression of False or Deceptive Indications of Source on Goods

Мадридское соглашение о пресечении ложных или вводящих в заблуждение указаний

происхождения на товарах

Managed trade

Организованная торговля

Международная торговля в некоторых секторах или некоторыми категориями товаров, которая регулируется формальными и неформальными договоренностями. Регулирование торговли осуществляется при помощи соглашений на уровне правительств или на межфирменном уровне. Целью организованной торговли во всех без исключения случаях является регулируемое распределение рынков сбыта.

Margin of dumping

Демпинговая маржа

Ключевое понятие в расследованиях о демпинге. Ее размерами определяется степень, до которой могут применяться антидемпинговые меры. Эту маржу составляет разница между тем, что, по оценке компетентных инстанций, должно считаться нормальной стоимостью, и реальной ценой продукта при экспорте из

страны в страну.

Отношение нормальной стоимости товара за вычетом экспортной цены такого товара к его экспортной цене.

Margin of preference

Преференциальная маржа

Разница между пошлиной, которая бы выплачивалась в рамках системы преференций при каком-либо из режимов свободной торговли, и пошлиной, подлежащей выплате при режиме наибольшего благоприятствования.

Market access

Доступ на рынок

Одно из основополагающих понятий международной

торговли. Обозначает степень, до которой данный товар или данная услуга могут конкурировать на другом рынке с продукцией местного производства. В понятийной

системе ВТО является правовым термином,

охватывающим правительственные установления, при которых продукт может поступать в соответствующую страну на недискриминационных условиях. С точки зрения ВТО доступ к рынку выражается, в случае с товарами, в пограничных, тарифных и нетарифных мерах, а в случае с услугами – в мерах по регулированию на

самом рынке.

Market access for agriculture Доступ на рынок сельскохозяйственной

продукции

Широкий термин, относящийся к тарифам и тарифным квотам, согласованным во время Уругвайского раунда переговоров по сельскохозяйственной продукции. Переговоры охватили три ключевых аспекта: доступ на рынки, внутренняя поддержка производителей и экспортные субсидии, предполагая пакетную

договоренность.

Market access for services Доступ на рынок услуг

> Генеральное соглашение по торговле услугами (GATS) ставит своей целью открытый и недискриминационный

доступ к рынкам для услуг и их поставщиков.

Market disruption «Подрыв» рынка

> Является одной из главных причин для введения защитных мер в целом. Подобные ситуации обычно возникают, когда нарастающий поток импортных товаров существенно ослабляет способность внутренних

производителей сохранять свои позиции на рынке.

Market for agricultural goods Сельскохозяйственный рынок

Market presence Присутствие на рынке

> Термин, который, по имеющимся мнениям, отражает лучше, чем термин «доступ к рынку», тот факт, что у фирм-экспортеров может возникать потребность проводить какие-то операции в стране-импортере ради

достижения успеха.

Market-sharing arrangements Соглашения о разделе рынка

Программы, поддерживаемые и начинаемые

правительствами, которые направлены на сохранение доли присутствия местной промышленности в определенной отрасли не ниже установленного уровня. Соглашения о разделе рынка касаются как товаров, так и

Marks of origin Отметки о происхождении

Отметка на продукте, указывающая на страну, где он

произведен.

Marrakesh Agreement, Agreement Establishing the World

Trade Organization (April 15, 1994)

Марракешское соглашение,

Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации (15 апреля 1994 года)

non-WTO multilateral environmental

Многосторонние природоохранные соглашения (не входящие в сферу деятельности ВТО)

agreements

see also Labelling

Mercantilism

Меркантилизм

Теория, сложившаяся в XVII веке и до сих пор имеющая немало приверженцев. Постулирует, что целью международной торговли должно быть накопление возрастающей доли глобального богатства в виде драгоценных металлов или, если говорить о современном мире, в виде иностранной валюты. Меркантилизм всегда ориентирует на максимальное наращивание экспорта и сокращение импорта.

Merchandise trade

Торговля товарами (т.е. импорт и экспорт

материальных товаров: сырья, полуфабрикатов,

промышленных товаров и т.п.)

MFA

Multi-Fibre Arrangement

syn. Agreement Regarding International

Trade in Textiles

Соглашение по международной торговле

текстилем

Соглашение между странами-производителями и потребителями текстиля. Впервые заключено в 1973 г. для контроля над торговлей текстильной продукцией и периодически обновляется с тех пор.

MFN

Most Favored Nation Regime (Most-favoured-nation treatment)

see also Foreign parity

РНБ

Режим наибольшего благоприятствования

Правовое положение, означающее, что товары и услуги одной страны при их ввозе на территорию другой страны должны пользоваться теми же льготами,

преимуществами, привилегиями или иммунитетами, что и товары и услуги, происходящие из любой другой страны.

MFN exemptions

Изъятия из режима наибольшего

благоприятствования

В рамках ГАТС член ВТО имеет право не предоставлять

РНБ в определенном секторе услуг.

Millenium Round

see also Doha Round (Development

Round)

Раунд тысячелетия

см. Доха Раунд

Minimum access tariff quotas

Тарифные квоты минимального доступа

Механизм, обеспечивающий минимальный уровень доступа к рынку сельскохозяйственной продукции там, где нетарифные меры защиты преобразованы в тарифы.

Minimum Valuation

Минимальная оценка

Modalities

Модальности

Формы и параметры договоренностей в ходе многосторонних переговоров ВТО.

Montant de soutien (Fr.), Margin of support

Величина поддержки

Часть выдвинутого Европейским Сообществом предложения к переговорам по сельскому хозяйству во время Раунда Кеннеди.

Most-favoured-nation tariff

see also General tariff

Таможенный тариф, предусматривающий минимальные ставки таможенного обложения ввозимых товаров из стран с РНБ в торговле.

Movement of natural persons

see also Presence of natural persons

Временный выезд в другую страну поставщика

услуг

Один из 4 способов поставки услуг в рамках ГАТС Многостороннее соглашение по торговле

MSA

Multilateral Steel Agreement

сталью

Во ходе переговоров Уругвайского раунда США предложили заключить Многостороннее соглашение по торговле сталью, охватывающее такие вопросы, как снижение тарифов, упразднение количественных ограничений, субсидии, введение антидемпинговых мер, компенсационные пошлины, и пр.

MTN

Multilateral trade negotiations

Многосторонние торговые переговоры

Известны также как раунды. Их цель –

совершенствование правил торговли и снижение

торговых барьеров.

Multi-column tariff

see also Single-column tariff

Многоколонный тариф

Сложный таможенный тариф, содержащий несколько ставок пошлин на каждую товарную позицию. Тарифные ставки в первой колонке могут быть установлены для стран, не получивших РНБ, а во второй – для стран, которым этот режим предоставлен.

Multilateral Agreements on Trade in Goods

товарами

Многосторонние соглашения по торговле

Multilateral environment agreements

Приложение 1А к Соглашению

среде

Многосторонние соглашения, конвенции и протоколы, целью которых является уменьшение или ликвидация ущерба, наносимого окружающей среде. Существует около 180 подобных соглашений. По крайней мере 18 из них содержат конкретные положения, касающиеся

Многосторонние соглашения по окружающей

торговли.

Multilateral procurement

организациями (ООН, МВФ, ВТО и т.п.) Многосторонние торговые соглашения

Закупки товаров и услуг многосторонними

Multilateral trade agreements

Межправительственные соглашения, направленные на расширение и либерализацию международной торговли на условиях предсказуемости, прозрачности и отсутствия

дискриминации, с четким изложением прав и обязанностей участников.

Multilateral trading system

Система многосторонней торговли

Недискриминационное устройство международной торговли, появившееся вместе с ГАТТ в 1947 г. и в настоящее время представленное системой ВТО.

Multilateralism

Многосторонний подход

Подход к ведению международной торговли, основанный на сотрудничестве, равенстве прав и обязанностей, отсутствии дискриминации и участии множества стран как равных партнеров, независимо от размеров и доли каждой из них в международном товарообмене.

Mutual recognition arrangements

Соглашения по взаимному признанию

Соглашения между двумя и более странами о взаимном признании стандартов. квалификаций и лицензионных требований, предметом которых могут быть товары, услуги, образование и профессиональная квалификация. N

NAFTA

North American Free Trade

Agreement

Североамериканское Соглашение

о свободной торговле

Вступило в силу 1 января 1994 г. Объединяет Канаду,

США и Мексику.

NAMA

Non-agricultural market access

National legal system

Доступ на рынки промышленных товаров

Национальная правовая система

National treatment Национальный режим

Один из основополагающих принципов ГАТТ/ВТО Правовое положение, означающее, что иностранным товарам и услугам на территории данной страны предоставляется тот же режим, что и национальным

товарам и услугам.

Natural person Физическое лицо

В ГАТС термин определяется как гражданин одной из стран – участниц ВТО, имеющий право постоянного

проживания на ее территории или в ЕС.

Natural resource-based products Продукты переработки природных ресурсов

NCPI

New commercial policy instrument

Новый подход в коммерческой политике

Порядок, принятый ЕС в 1984 г. Позволяет фирмам, размещенным на территории ЕС, подавать в его руководящие органы петиции о возмещении ущерба от незаконной коммерческой деятельности третьих стран, наносящей урон промышленности Сообщества.

Negotiating rights Право участия в переговорах

New International Economic Order Новый международный экономический порядок

Под этим девизом в начале 70-х годов XX в.

развивающиеся страны развернули кампанию с целью радикально изменить международный экономический

порядок.

New trade issues Новые проблемы в торговле

Проблемы, возникающие в связи с появлением новых моделей ведения торговли, новых изделий, новых технологий, либо на стыке торговой и иной политики. В частности, это: торговля и конкурентная политика, торговля и инвестиции, электронная торговля, торговля и

трудовые стандарты и т.д.

New trade order Новый порядок в торговле

Обычно этот термин относят к той глобальной торговой системе, которая начала формироваться с созданием ВТО,

но строго определенного значения он не имеет.

NGBT

Negotiating Group on Basic Telecommunications телекоммуникациям (НГБТ)

телекоммуникациям (тп Бт)

Предшественница Группы по основным

Переговорная группа по основным

телекоммуникациям. Создана с целью осуществления постепенной либерализации торговли в области

телекоммуникаций.

NIE

Newly Industrializing Countries

НПРС

Новые промышленно развивающиеся страны

Nominal and trade-weighted average rate of duties

Средневзвешенный уровень ставки таможенной пошлины, номинальный уровень пошлины

Nominal rate of protection

Номинальная степень защиты

Экономический термин, указывающий (обычно в процентах) на меру превышения внутренней цены продукта в сравнении с ценой за границей.

Nominal tariff

Номинальный тариф

Тарифная ставка, фигурирующая в тарифном перечне той или иной страны применительно к данному продукту.

Non-actionable subsidies

Субсидии, не дающие основания для принятия

мер

В соответствии с Соглашением по субсидиям и компенсационным мерам, такими субсидиями могут быть: помощь на исследовательскую деятельность, помощь неблагополучным регионам в рамках регионального развития, содействие в адаптации производственных мощностей к новым требованиям в отношении охраны окружающей среды, и т.п.

Non-Application (of Multilateral Trade Agreements between Particular Members) Неприменение (Многосторонних торговых соглашений между отдельными членами)

В соответствии со статьей XIII Соглашения,

Многосторонние торговые соглашения не применяются между какими-либо двумя членами BTO, если любой из них на момент присоединения одного из них к BTO не согласен на такое применение.

Non-Discrimination

Недискриминационный режим

Основополагающее понятие в рамках многосторонней торговли. Ни одна страна не вправе дискриминировать другую как зарубежного поставщика, и ни одна не может подвергать враждебному, дискриминационному

обращению какую-либо продукцию, легально ввезенную

на ее территорию.

Non-dutiable goods

Товары, не облагаемые таможенной пошлиной

Non-market economy

syn. Centrally-planned economy (CPE)

Нерыночная экономика

До конца 1980-х — начала 1990-х годов странами с нерыночной экономикой считались страны Центральной и Восточной Европы, СССР, Китай, Вьетнам и ряд других стран, экономика которых базировалась на годовых планах, разработанных правительственными комитетами по планированию. В настоящее время многие из этих стран получили статус страны с рыночной экономикой, либо приблизились к получению этого статуса.

Non-tariff distortions

Нетарифные искажения

Неблагоприятные воздействия на торговые потоки, вызванные наличием нетарифных мер.

Non-tariff protection see also Non-tariff measures

Нетарифная защита

см. Нетарифные меры

Normal value

Нормальная стоимость

Основная концепция при установлении наличия

демпинга.

Нормальная стоимость товара

Цена аналогичного или непосредственно конкурирующего товара в стране-производителе или экспортер товара при обычном ходе торговли таким товаром

Not inconsistent with

Выражение, часто используемое экспертами в отчетах по разрешению споров. Оно означает, что, в соответствии с заключением группы экспертов, исследуемые меры противоречат правилам ВТО.

Notification Уведомление

> Обязанность извещать соответствующее подразделение ВТО о принятии торговых мер, которые могут иметь последствия для участников соглашений, находящихся в ведении данного подразделения.

Not-on-the-whole-higher-or-morerestrictive criterion

Критерий «в целом не более высоких или более ограничительных барьеров»

Этот критерий применяется при оценке того, отвечает ли тот или иной таможенный союз правилам ГАТТ.

NTBs НТБ

Non-tariff barriers Нетарифные барьеры see also Non-tariff measures см. Нетарифные меры

NTCs Неторговые озабоченности

HTM Non-tariff measures Нетарифные меры

> Принимаемые правительством меры, направленные на ограничение ввоза и вывоза товаров. НТМ включают две большие группы:

- меры, цель которых – ограничение экспорта или импорта или регулирование внешней торговли (количественные ограничения, лицензии, запреты и т.п.);

- меры, связанные с технической политикой, нормами здравоохранения, экологии, безопасности и т.п., побочным действием которых является ограничение торговли товарами и услугами.

Раздражающий (вредный, бессмысленный)

тариф

Выражение, относящееся либо к тарифу столь низкому, что издержки, связанные с его сбором, равны поступлениям от него или превышают их, либо к тарифу,

не дающему никакого защитного эффекта.

Nullification Сведение на нет обязательств

> Действия, предпринятые членом ВТО и равнозначные сведению на нет тех выгод, которые, по имеющемуся соглашению, доступны другому члену.

Non-trade concerns

NTMs

Nuisance tariff

syn. Impairment

O

Offsets Офсеты

Меры, применяемые для поощрения развития местной промышленности или улучшения торгового баланса посредством требований, касающихся местной составляющей в производстве, лицензирования технологии, инвестиций, организации встречной торговли

и т.п.

One-way free-trade area

see also Asymmetrical trade agreements

«Односторонняя» зона свободной торговли

Известны случаи асимметричных торговых соглашений, когда одна из сторон может разрешать свободный доступ продукции другой стороны на свою территорию, не рассчитывая взамен на такое же отношение к себе.

Open regionalism Открытый регионализм

Термин, подразумевающий, что всякая региональная договоренность должна быть развернута вовне и вести к снижению барьеров как для экономик, охваченных ею,

так и внешних по отношению к ней.

Open skies agreements Соглашения об открытом небе

Соглашения между правительствами, предоставляющими неограниченный доступ к своим аэропортам для самолетов друг друга, выполняющих регулярные пассажирские и грузовые рейсы.

Original membership of the WTO Первоначальное членство в ВТО

Первоначальными членами ВТО считались те участники ГАТТ-1947, которые одобрили Марракешское соглашение об учреждении ВТО (112 стран). Этим странам не пришлось выполнять формальные требования, связанные со вступлением в организацию, но никаких

других прав изначальное членство не дает.

P

Panel (of experts) Специальная группа экспертов

Группа, обычно состоящая из трех экспертов и созданная для рассмотрения споров в соответствии с правилами

BTO.

Parallel importation Параллельное импортирование

Импорт продукта, произведенного где-либо с использованием интеллектуальной собственности из другой страны, где данный продукт присутствует на рынке с соблюдением закона самим обладателем права интеллектуальной собственности или с его согласия.

Patent Патен

Исключительное право пользования, предоставляемое изобретателям на оговоренный период времени в делах, касающихся материального воплощения, применения или продажи нового, полезного, несамоочевидного

продажи нового, полезного, несамоочевидного изобретения. Обязательства в отношении патентов рассматриваются в Разделе 5 второй части ТРИПС.

Соглашения о партнерстве и сотрудничестве

PCAs

Partnership and Cooperation Наименование ряда соглашений между Европейским

Agreements Сообществом и Новыми независимыми государствами.

Peace clause Должная сдержанность

Статья 13 Соглашения по сельскому хозяйству.

Peak tariffs

see also Ceiling bindings

Тарифные пики

Permanent Group of Experts ПГЭ

Постоянная группа экспертов

Создана в рамках Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам. Состоит из 5 независимых экспертов. Оказывает содействие третейской группе в определении того, является ли какая-либо мера

запрещенной субсидией.

Pfimlin plan План Пфимлена

Предложение Франции (1951 г.) о снижении пошлин в

среднем на 30 % для стран-членов ГАТТ.

Pipeline protection Упреждающая защита

> Практика предоставления защиты прав интеллектуальной собственности до официальной выдачи патента на реально существующие изобретения. Ее применение особенно выигрышно в случае с такими продуктами, как сельскохозяйственные химикаты и фармацевтические

препараты.

Pipeline sanctions Нефтепроводные санкции

> Международная проблема, возникшая в 1982 г. в связи с применением принципа экстерриториальности со

стороны США. Пиратство

Piracy

PPA

see also Intellectual property rights

infringements

Допущенные в коммерческих масштабах нарушения прав

интеллектуальной собственности классифицируются как пиратство, если включают недозволенное

воспроизведение материалов, защищенных авторским

правом.

Plurilateral trade agreements Многосторонние торговые соглашения с

ограниченным числом участников

Термин относится к соглашениям, заключенным в рамках ВТО, но не являющимся предварительным условием

членства в этой организации.

Positive listings Прямое списочное перечисление

> Свои обязательства по ГАТС страны-участницы могут фиксировать в форме прямых списочных перечислений. В этом случае соглашение регулирует только упомянутые в списке виды деятельности, особенно связанные с доступом на рыно и обязательствами по поддержанию

национального режима в отношениях с партнерами.

Протокол о временном применении **Protocol of Provisional Application**

Был принят первоначальными участниками ГАТТ в 1947 г. с тем, чтобы применять Соглашение на временной основе вплоть до решения о его переводе на постоянную

основу. Это последнее так и не было принято.

Pre-competitive development activity Разработки на доконкурентной стадии

Термин, используемый в Соглашении по субсидиям и

компенсационным мерам. В соответствии с Соглашением, помощь (субсидии) на исследовательскую деятельность, осуществляемую фирмами, считается субсидиями, не дающими оснований для принятия мер, если такая помощь покрывает не более 50 % стоимости разработок на доконкурентной стадии.

Predatory pricing Хищническое ценообразование

Заниженный уровень цен, рассчитанный на вытеснение

конкурентов.

Preferences Преференции

Preferential investment arrangements Договоренности о преференциях в сфере

капиталовложений

Формальные или неформальные договоренности, предоставляющие инвестиционному капиталу ряда избранных стран либо групп стран лучшие условия доступа на рынок. Таковые могут выражаться в ускоренном рассмотрении инвестиционных предложений,

в разрешении вкладывать капиталы там, где это не позволено другим, в более высоких лимитах для иностранного акционерного капитала, и пр.

Preferential market access Преференциальный доступ на рынок

Условия доступа на рынок, предоставленные торговому партнеру, являющиеся более дружественными в

сравнении с РНБ.

Preferential rates of duties Преференциальные ставки таможенных тарифов

Ставки пошлин, более низкие, чем ставки, действующие в

отношении стран, пользующихся РНБ.

Presence of natural person

see also Four modes of GATS supply

Временный выезд поставщика услуг в другую

страну для оказания услуг

Один из четырех способов поставки услуг в рамках ГАТС

Preshipment inspection Предотгрузочная инспекция

Процедура, при которой правительство страны импорта предоставляет право специализированному предприятию производить инспекционную деятельность в странах экспорта в таких областях, как проверка и удостоверение качества и количества товаров, их цены, таможенная классификация товаров, финансовые условия

внешнеторговой оценки при экспорте товаров в страну, прибегающую к помощи предотгрузочной инспекции.

Price dumping Ценовой демпинг

Категория демпинга, определение которому дано в статье VI ГАТТ. Подразумевает демпинг, при котором товары одной страны поступают на рынок другой страны по цене, ниже нормальной стоимости товаров, что причиняет

или угрожает причинить материальный ущерб промышленности импортирующей страны.

Price wedge Ценовой клин

Разница между ценой продукта на защищенном рынке и его же ценой в условиях полной свободы конкуренции.

Primage «Добавка»

Термин, означающий временное введение дополнительного налога на импорт или другую аналогичную меру, поднимающую таможенные сборы

выше обычного уровня.

Primary products Сырьевые товары

В соответствии со статьей XVI ГАТТ, договаривающиеся стороны стремятся избежать использования субсидий для

экспорта сырьевых товаров.

Principle supplier right Право главного поставщика

Право запроса о проведении переговоров по тарифам, приобретаемое в силу статуса крупнейшего поставщика определенной продукции другому торговому партнеру.

Principle supplier rule Правило главного поставщика

Одно из главных положений системы управления переговорами по тарифам в рамках ГАТТ, особенно на начальных раундах переговоров. Смысл П. заключается в следующем: двусторонние переговоры о тарифных уступках по импорту конкретного товара ведутся только со стороной, которая является главным поставщиком этого товара . Достигнутая договоренность затем распространяется на другие страны на основе РНБ.

Понятие, относящееся к Статье ХХ (е) ГАТТ, которая не

препятствует применению мер в отношении товаров,

произведенных заключенными.

Private international law Частное международное право

Prison labour

Область права, ведающая отношениями индивидов, чьи места проживания находятся под разной юрисдикцией.

Process and production method Производственно-технологический метод

Термин, применяющийся в дискуссиях по вопросам торговли и окружающей среды, когда обсуждается воздействие на состояние природы технологических процессов, при помощи которых производятся товары.

Progressive liberalisation Постепенная либерализация

Статья XIX ГАТС. Для достижения целей Соглашения, страны-участницы вступают в последующие раунды переговоров, которые должны начаться не позже, чем через 5 лет с даты вступления в силу Соглашения, и периодически проводиться впоследствии, для достижения постепенно более высокого уровня либерализации.

Prohibited subsidies Запрещенные субсидии

В соответствии с Соглашением по субсидиями и компенсационным мерам, запрещены субсидии, увязанные с результатами экспорта и субсидии, увязанные с использованием отечественных товаров

вместо импортных.

Prohibited tariff Запретительный тариф

Тариф, настолько высокий, что является непреодолимым

барьером для импортных товаров.

Proportionality Пропорциональность

Понятие, используемое для сравнения издержек в сфере торговли, сопряженных с данной мерой, и выгод, которые она может принести в других областях государственной

политики.

Protection Зашита

Понятие, отражающее степень, до которой местные

производители и их продукция ограждаются от международной рыночной конкуренции.

Protection of intellectual property rights

Охрана прав интеллектуальной собственности

Вопросы охраны прав интеллектуальной собственности рассматриваются в Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС).

Protection of undisclosed information

Охрана закрытой информации

В соответствии с Разделом 7 второй части ТРИПС, физическим и юридическим лицам предоставляется возможность препятствовать тому, чтобы информация, правомерно находящаяся под их контролем, без их согласия была раскрыта, получена или использована другими лицами способом, противоречащим честной коммерческой практике.

Protectionism

Протекционизм

Общий взгляд на разработку экономической политики, усматривающий благо в том, чтобы местные производители не подвергались суровым испытаниям международного рынка.

Protective tariff

Протекционистская пошлина, защитный тариф

Тариф, выстроенный таким образом, чтобы защитить часть национального производства от полномасштабного воздействия иностранной конкуренции.

Protocol of accession

Протокол о присоединении

Заключительный документ, определяющий условия, на которых страна становится членом ВТО или, в широком смысле, иной международной организации.

Provisional anti-dumping duties

Временные антидемпинговые пошлины

Пошлины или сборы, вводимые, когда становится ясно, что имеют место внешние признаки демпинга.

Provisional countervailing duties

Временные компенсационные пошлины

Согласно Соглашению по субсидиям и компенсационным мерам, временные меры могут применяться только в том случае, если а) расследование начато в соответствии с правилами, б) субсидированный экспорт наносит ущерб отечественной промышленности, в) соответствующие компетентные органы считают, что такие меры необходимы для предотвращения ущерба в период расследования. Временные меры могут принимать форму временных компенсационных пошлин, гарантированных денежными депозитами или долговыми обязательствами.

Provisional safeguard measures

Временные специальные защитные меры

В соответствии с Соглашением по специальным защитным мерам, в критических обстоятельствах, когда отсрочка нанесла бы ущерб, который будет трудно устранить впоследствии, любая страна-член ВТО может принять временную специальную защитную меру согласно предварительному определению о том, что имеются очевидные доказательства того, что возросший импорт нанес или угрожает нанести серьезный ущерб.

Prudential regulation

Пруденциальное регулирование

Указания и требования, выдвигаемые государством для поддержания чистоты в финансовой системе и среди поставщиков финансовых услуг.

PSI

Preshipment inspection

Предотгрузочная инспекция

Процедура, в соответствии с которой правительство

страны-импортера предоставляет право

специализированному предприятию осуществлять инспекционную деятельность в стране-экспортере в таких областях, как проверка и удостоверение количества и качества товаров, их цены, таможенная классификация товаров, финансовые условия внешнеторговой оценки при вывозе товаров в страну, прибегающую к данному

виду инспекции.

PTA

Preferential Trade Area

PTA

Preferential trade arrangements

Зона преференциальной торговли

Соглашения о преференциальной торговле

Public international law

Международное публичное право

Отрасль права, касающаяся отношений между государствами, а также между государствами и

международными организациями.

Public procurement

see also Government procurement

Punta del Este Declaration

Государственные закупки

Декларации министров, принятая в Пунта-дель-Эсте (Уругвай, 20 сентября 1986 г.) с целью начала Уругвайского раунда многосторонних

торговых переговоров.

Q

Quantitative restrictions

Количественные ограничения

Лимиты или квоты на объемы определенной продукции или товаров, которые можно импортировать или экспортировать в пределах данного срока.

Quota

Квота, контингент

Ограничение импорта или экспорта какого-либо товара установлением максимального количества или стоимости этого товара, разрешенного к ввозу или вывозу.

R

RBPs

Restrictive business practices

ОДП

Ограничительная деловая практика

Поведение частных фирм, подрывающее конкуренцию, противоречащее национальным законам и политике поощрения конкуренции. Виды такого поведения — сговор, злоупотребление доминирующей позицией на рынке, отказы от сделок, ценовая дискриминация, вертикальные и горизонтальные договоренности, и пр.

Reciprocal free trade

see also Free trade area

Взаимная свободная торговля

см. Зона свободной торговли

Reciprocity

see also Balance of concessions

Взаимность

Практика, принятая в ВТО (но не являющаяся

договорным требованием), согласно которой

правительства предоставляют друг другу сопоставимые уступки – как в случае, когда одно правительство снижает тарифы или другие барьеры, ограничивающие импорт, в обмен на равнозначные уступки со стороны партнера.

Regulation Регулирование

> Широкий термин, охватывающий все видимые и скрытые меры или процедуры, вводимые правительствами с целью повлиять определенным образом на производителей или

покупателей их продукции.

Relief Освобождение (от обязательств)

Remission Ремиссия

syn. Border tax adjustment Син.: Корректировка налога на границе

> Возмещения (или наращивания) косвенных налогов либо невзимание пошлин за предмет, предназначенный для внутреннего потребления, если этот предмет вывозится за

рубеж.

Request and offer procedure Процедура запросов и предложений

> Сложившаяся в ГАТТ/ВТО процедура тарифных переговоров, когда каждый участник переговоров выдвигает перечень запросов к другим странам,

сопровождаемый перечнем уступок, которые могут быть

сделаны при условии удовлетворения запросов.

Restriction on trade Ограничение в торговле

Restrictive trade measures Ограничительные меры в торговле

Retaliation Репрессалия, разрешенная правилами ВТО

ответная мера

Действия, предпринятые той или иной страной, чтобы ограничить импорт из другой страны, которая повысила тарифы или ввела другие меры, отрицательно влияющие

на экспорт первой.

Retaliatory tariff Карательный тариф

> Тариф, призванный ответить на повышения чужих тарифных ставок и обычно доходящий до степени

наказания.

Reverse notification Обратное уведомление

> Обычный способ обеспечения транспарентности в ГАТТ/ВТО, состоящий в том, что правительства извещают других членов организации о торговых мерах,

которые они предприняли или намерены предпринять.

Right holder Владелец прав

Risk assessment Оценка риска

see also Import risk assessment В соответствии с Соглашением по санитарным и

фитосанитарным мерам, страны-участницы

вырабатывают санитарные и фитосанитарные меры на основе соответствующих обстоятельствам оценок рисков для жизни и здоровья людей, животных или растений.

При этом учитываются методы оценки риска,

разработанные соответствующими международными

организациями.

Rollback Свертывание ограничений, противоречащих

ΓΑΤΤ

Принцип сформулирован в Декларации Пунта-дель-Эсте.

ROOs

Правила происхождения

Rules of origin

Законы, нормы и положения, применяемые

правительствами для определения страны происхождения

товаров, услуг или инвестиций.

RTA

Regional trade arrangements

syn. Regional trade agreements

Региональные торговые соглашения

Под это понятие подпадают соглашения о свободной

торговле, таможенные союзы, общие рынки,

экономические союзы в составе двух или более стран (например, НАФТА или Европейское сообщество).

S

S+D

Special and differential treatment

Специальный и дифференцированный режим

Согласно представлениям о таком режиме, экспортные товары развивающихся стран должны иметь льготный доступ на рынки развитых стран, а развивающиеся страны, участвующие в торговых переговорах, не должны отвечать полной взаимностью на уступки, которые

получают сами.

Safeguard measures,

Safeguards

Специальные защитные меры

Возможность ограничивать временно доступ

определенных товаров на отечественный рынок в случае, если импорт товаров возрастет в такой степени, что нанесет серьезный ущерб соответствующей отрасли

национальной экономики

Sanitary and Phitosanitary measures

Санитарные и фитосанитарные меры Меры, используемые для защиты здоровья людей, животных и растений. В эту группу входят все имеющие отношение к

этому законодательные и ведомственные акты

Schedule of Concessions and Commitments

see also Schedules of concessions

Список (перечень) уступок и обязательств

Списки уступок и обязательств стран-членов являются

частью правовой основы ГАТТ/ВТО

Schedule of Specific Commitments

Перечень специфических обязательств

В рамках ГАТС, перечень обязательств в отношении отдельных отраслей, производящих и поставляющих

услуги.

Schedules of commitments on services

Перечни обязательств по услугами

Главное требование и основной элемент ГАТС.

Schedules of concessions

Перечни уступок

Национальные перечни, вырабатываемые на переговорах под эгидой ВТО. В них излагаются условия (и возможные оговорки), на которых могут импортироваться товары.

Scientific tariff

Научно обоснованный тариф

Идеальный свод тарифных ставок, предмет многолетних устремлений многих правительств. Цель таких поисков обеспечить условия, при которых продукция данной страны может конкурировать с иностранной на равных, внутренняя занятость растет и вытесняются иностранцы,

чьи приемы в торговле считаются нечестными.

Seasonal tariff Сезонный тариф

Тариф, зависящий от сезонных поставок продуктов

собственного сельского хозяйства

Secondary dumping Вторичный демпинг

Экспорт товара, включающего компоненты, которые

поставлены по демпинговым ценам.

Second-level obligations Обязательства второго уровня

> Обязательства по соглашениям, заключенным в рамках ВТО центральными или федеральными правительствами, по отношению к штатам или провинциям, находящимся в

юрисдикции этих правительств.

Sectoral commitments Обязательства по секторам

> Имеются в виду пункты, посвященные конкретным секторам или субсекторам сферы услуг, в перечнях

обязательств по ГАТС

Sectoral trade negotiations Переговоры по торговым секторам

> Связаны с идеей о проведении эффективных торговых переговоров посредством обсуждения тарифов для целых товарных групп, а не определения тарифа для каждого товара в отдельности, как было в начале многосторонних торговых переговоров. Впервые эта практика широко

опробована во время Раунда Кеннеди.

Security exceptions Исключения по соображениям безопасности

> В соответствии со статьей XIVbis ГАТС и статьей XXI ГАТТ, обязательства Соглашения не должны быть истолкованы как препятствующие договаривающейся стороне предпринимать такие действия, которые она считает необходимыми для защиты существенных

интересов своей безопасности.

Selective safeguards Селективные защитные меры

see also Selectivity

Selectivity

see also Selective safeguards

Избирательность

Введение ограничений на импорт, направленных против одной страны или ряда стран, считающихся источниками главной угрозы для местных производителей, вместо применения недискриминационных мер самозащиты, как

этого обычно требуют правила ВТО.

Sensitive products Высокочувствительные товары

> В эту категорию входят товары, с наибольшей вероятностью подпадающие под импортные ограничения. К числу типичных примеров относятся многие виды сельскохозяйственной продукции, текстиль, одежда и обувь, легковые автомобили, в некоторых случаях -

сталь.

Чувствительные секторы экономики

Составные части внутренней экономики, создающие особые трудности для тех, кто ведает торговой политикой, в силу таких причин, как относительная технологическая отсталость, факторы культурного характера, перепроизводство или чье-то политическое впияние.

Sensitive sectors

Serious damage Серьезный ущерб

syn. Serious injury Под «серьезным ущербом» понимается существенное

общее ухудшение ситуации в отрасли национального

производства.

Serious prejudice Серьезное ущемление интересов

В соответствии с Соглашением по субсидиям и компенсационным мерам, серьезное ущемление интересов будет считаться существующим в случае: а) если общая величина субсидирования в стоимости товара

превышает 5 %; б) субсидий на покрытие

эксплуатационных убытков отрасли промышленности; в) субсидий на покрытие эксплуатационных убытков предприятия; г) прямого списания задолженности и

субсидий на погашение долга.

Service dumping Сервисный демпинг

Считается, что это – результат субсидированного или дискриминационного ценообразования при оказании

транспортных услуг.

Service mark Сервисный знак

Торговая марка, ассоциируемая исключительно с

предоставлением услуг.

Service supply

see also Four modes of GATS supplies

Поставка (предоставление) услуг

см. Четыре способа поставки услуг в рамках

 ΓATC

Services Услуги

Понятие У. относится к таким ключевым сферам, как телекоммуникации, банковское дело, страхование, наземный и водный транспорт, авиаперевозки,

бухгалтерское дело, юриспруденция, инженерное дело,

индустрия развлечений и пр.

Services market Рынок услуг

Services offers Предложения по услугам

Shelf-life restirctions Ограничения по срокам хранения,

Срок годности

Обычно это правила, установленные органами

здравоохранения и касающиеся прежде всего продуктов питания, химикатов, лекарственных препаратов и пр., дабы тот или иной продукт продавался лишь до тех пор, пока его качество и безопасность могут поддерживаться и

гарантироваться.

Sheltered industries «Оберегаемые отрасли»

Отрасли, извлекающие выгоду из защитного тарифа,

гарантирующего, что они не подвергнутся международной конкуренции в полной мере.

Short-supply products Продовольствие и другие товары, критический

недостаток которых может иметь существенное значение для экспортирующей страны (ГАТТ 1994 статья 11). На такие товары могут быть

установлены экспортные квоты.

Singapore issues «Сингапурские» вопросы

Относятся к новым сферам ВТО. Были сформулированы на первой Конференции министров ВТО в Сингапуре (1996 г.). Включают четыре вопроса: торговля и инвестирование, торговля и конкурентная политика, транспарентность в правительственных закупках, упрощение торговых процедур

Singapore Ministerial conference

Первая Министерская Конференция ВТО, состоявшаяся в Сингапуре в 1996 г.

Single European Act

Единый европейский акт (1987 г.)

Поправка к Римскому договору, внесенная в 1987г.

Single Market

see also European Community Single

Market

Single undertaking Принцип единой сделки,

Единое обязательство

Единый рынок

Имеется в виду требование к членам ВТО о присоединении ко всем соглашениям ВТО, за исключением двух многосторонних соглашений с

ограниченным кругом участников.

Single-column tariff

see also Labelling

see also Multi-column tariff

Одноколонный тариф

Тарифный перечень, в котором все торговые партнеры находятся в равных условиях и который не допускает

преференций.

Sliding-scale tariff Тариф со скользящей шкалой

Перечень тарифов, в котором тарифные ставки поставлены в зависимость от цены импортируемых

товаров.

Social clause Социальные оговорки

Не содержат ответа на вопрос о возможности применения торговых санкций в форме мер, предусмотренных правилами ВТО, к странам-участницам, нарушившим существующие международные законы о труде. Цель С.П. – улучшение условия труда в странах-экспортерах путем допущения санкций в отношении экспортеров, если они не соблюдают минимальные трудовые

стандарты, сформулированные МОТ.

Social dumping Социальный демпинг

Термин, иногда используемый в тех случаях, когда товары, произведенные заключенными, экспортируются

по заниженным ценам.

Social labelling Социальная маркировка

Практика прикрепления ярлыка или марки к тому или иному изделию, чтобы показать, что оно изготовлено с соблюдением справедливых трудовых стандартов.

Soft law "Мягкое право"

see also Hard law В повседневном языке торговой политики –

международные договоренности, не обеспеченные правовой санкцией за их невыполнение. Другими словами - договоренности рекомендательного плана.

Sovereign immunity Иммунитет суверенного государства

Принцип международного публичного права, согласно которому суверенное государство не может быть

объектом судебного иска без собственного согласия.

SPE

Standing Panel of Experts

111 0

Постоянная группа экспертов

Special safeguards

Специальные защитные положения

Механизм, существующий в соответствии Соглашением по сельскому хозяйству, которым могут воспользоваться члены ВТО в связи с импортом сельскохозяйственного продукта, в отношении которого нетарифные меры были трансформированы в обычные таможенные пошлины.

Specific subsidy

Специфическая субсидия

Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам рассматривает как специфическую любую субсидию, использование которой ограничено определенными предприятиями, расположенными в обозначенном географическом регионе, находящемся под юрисдикцией субсидирующего органа.

Субсидия, доступ к которой ограничен и которая предоставляется конкретному производителю и/или экспортеру, или конкретному союзу производителей и/или союзу экспортеров, или конкретной отрасли экономики, либо направлена на стимулирование экспорта товара или на замещение импорта товара.

Specific tariff

Специфический тариф

Тариф, представляющий собой особую пошлину с конкретного предмета, предназначенного к импорту.

SR

CP

Special Regime

Специальный режим

Staging Сокращение тарифов в соответствии с

установленными сроками

Снижение тарифов или введение иных мер по либерализации торговли в соответствии со сроками, установленными в одностороннем порядке, либо согласно установленному международному графику.

Standards

Стандарты

Standstill Неприменение ограничений, несовместимых с

правилами ГАТТ - Дюмулен

See also Rollback Принцип, сформулированный в Декларации Пунта-дель-

Эсте.

State aids

Государственная помощь (поддержка)

State trading

Государственная торговля

Понятие «государственная торговля» имеет двоякий смысл. С одной стороны, это — международная торговля, которую ведут предприятия, принадлежащие государству или контролируемые им, либо частные предприятия, лицензированные государством, в условиях рыночных экономик. В то же время государственная торговля — признак нерыночных экономик, где цена может быть не единственным или не главным соображением при принятии решений об импорте или экспорте.

Strategic exports

Стратегический экспорт

Товары и услуги, которые способны оказать, реальное

или потенциальное влияние на соотношение военных сил

в данном регионе.

Structural adjustment Структурное преобразование

Непрерывная потребность, испытываемая всеми производствами, в приспособлении к новым

экономическим и коммерческим условиям, возникающим

по причине смены потребительских вкусов, технологических инноваций, снижений тарифов,

ликвидации субсидий и пр.

Structural impediments Структурные препятствия

Структурные характеристики экономики,

рассматриваемые как помехи становлению полностью

конкурентных рынков.

Subsidy Субсидия

Финансовая дотация со стороны правительства или общественного органа путем прямого перевода средств

или путем предоставления финансовых льгот,

уменьшающих издержки производителя, экспортера или импортера товаров, предоставление указанным лицам

товаров и услуг по льготным ценам.

Substantial sectoral coverage Условие охвата существенного числа секторов

(ГАТС, статья 5)

Члены ГАТС могут заключать какое-либо соглашение, направленное на либерализацию торговли услугами при условии, что такое соглашение охватывает существенное число секторов. Под этим условием подразумевается число секторов, объем затронутой торговли и охват

способов поставки.

Substantial supplying interest Существенно заинтересованная сторона

По правилам переговоров о снижении тарифов,

изложенным в статье 28 ГАТТ, такие переговоры обычно ведутся со стороной, заинтересованной в первую очередь. В этой же статье говорится, что интересы стороны, существенно заинтересованной в торговле данным

продуктом, должны также учитываться.

Substantial transformation Глубокая трансформация

Термин, относящийся к применению правил

происхождения товара и означающий, что в результате переработки (обработки) товар изменил свое место в

товарной номенклатуре.

Substantially-all-trade criterion Существенная часть торговли

Критерий, изложенный в статье 24 ГАТТ. В соответствии с этой статьей, под таможенной территорией понимается любая территория, в отношении которой применяются отдельные тарифы или другие меры регулирования торговли для существенной части торговли такой

территории с другими территориями.

Successors in title Правопреемники

Sunrise industries Новые перспективные отрасли

промышленности

Зарождающиеся производства, часто со значительной составляющей, защищенной правами интеллектуальной собственности. Опираясь на инновационные методы и технологические открытия, они добиваются успеха в

повышении эффективности производства или в создании

совершенно новых классов изделий.

Sunset clause Положение соглашения об истечении срока

действия

Пункт в соглашении, по которому мера, установленная соглашением, автоматически теряет силу по истечении

определенного времени.

Sunset industries Производства, переживающие закат

Производства, которые, как считается, отживают свой век ввиду технологического прогресса в других отраслях экономики или изменений потребительских вкусов.

Support prices Цены поддержки

Цены, которые устанавливают для производителей, особенно первичных товаров, размер гарантированной

минимальной прибыли.

Surplus Излишек

Surveillance Надзор

Trade Policy Review Mechanism

See also

торговой политики стран-членов на предмет ее соответствия правилам многосторонней торговой системы и взятым данной страной обязательствам

Swiss formula Швейцарская формула

Компромиссная формула по сокращению линейных тарифов. Была предложена Швейцарией в период

Токийского раунда и предполагает, что в количественном соотношении более высокие тарифы должны сокращаться

в большей степени, чем низкие.

Systemic issues Системные вопросы

а) Проблемы, имеющие отношение к функционированию

многосторонней торговой системы или ее общим

правилам.

б) Одно из четырех направлений переговоров по присоединению России к ВТО, предполагающее адаптацию российского законодательства к нормам и

правилам ВТО

T

ТАГГА Соглашение о создании трансатлантической

Transatlantic Free Trade Agreement 30ны свободной торговли

Предложение о создании зоны свободной торговли между

США и Европейским Союзом.

Tariff Тариф

Пограничная пошлина или налог, вводимые на товары, которые перемещаются с таможенной территории одного

государства на таможенную территорию другого

государства.

Tariff anomaly Тарифная аномалия

see also Tariff escalation Имеется в виду тарифная эскалация.

Tariff binding Связывание тарифа

see also Tariff concessions см. Тарифные уступки

Tariff commitments Таможенные тарифные обязательства в рамках

ΓΑΤΤ/ΒΤΟ

В ходе многосторонних торговых переговоров в рамках ГАТТ их участники принимают на себя обязательства по либерализации торговли в таможенно-тарифной области.

Tariff concessions Тарифные уступки

Юридически обязывающий шаг в рамках ВТО, связанный с отказом от установления/повышения таможенных пошлин выше уровней, обозначенных в национальном

тарифном перечне.

Tariff Conference Конференция по тарифам

Официальное название первых четырех раундов МТП в

рамках ГАТТ

Tariff coverage Тарифное обеспечение

Термин, используемый на переговорах по тарифам для обозначения того, в какой степени либерализация торговли в стране происходит за счет обсуждаемого на

переговорах сокращения тарифов.

Tariff equivalent Тарифный эквивалент

Перевод нетарифной меры в отношении импорта какоголибо товара в такую ставку пошлины, величина которой

по своему ограничительному действию будет

эквивалентна нетарифной мере

Tariff escalation Тарифная эскалация

see also Cascading tariffs

Такое установление тарифа, при котором он повышается

по мере нарастающей трансформации продукта.

Tariff harmonization Тарифная гармонизация

Принцип, согласно которому тарифы в одной товарной группе должны быть примерно одинаковыми (Напр.

«Химическая гармонизация»)

Tariff measures Тарифные меры

Меры, увеличивающие импортную или экспортную цену товаров при пересечении ими границы таможенной территории. Положения ГАТТ/ВТО подробно регламентирую применение тарифных мер.

Tariff negotiations Переговоры по тарифам

Переговоры по сокращению тарифов на товары являлись основным направлением работы ΓATT и продолжают быть в центре внимания его преемника — BTO.

Tariff offers Тарифные предложения

Tariff preferences Тарифные преференции

Предоставление отдельным торговым партнерам режима, при котором тарифные ставки ниже, чем при РНБ.

Tariff protection Тарифная защита

Tariff schedule Тарифный перечень

Документ, фиксирующий тарифные ставки, которые та или иная страна применяет к своему импорту, а иногда и

к экспорту.

Tariff wedge Тарифный «клин»

Существующая в условиях увеличения тарифов разница между тарифами на более обработанную продукцию и тарифами на менее обработанные товары, которые трансформируются в более обработанные.

Tariffication Тарификация

Конверсия и закрепление тарифных эквивалентов

нетарифных мер.

Tariff-jumping investment Инвестиции с целью преодоления высоких

тарифов

Инвестиции в производственные объекты в другой стране с целью обхода высоких тарифных барьеров или иных

пограничных мер

Tax incentives Налоговые стимулы

TBT TET

Technical barriers to trade Технические барьеры в торговле

Меры технической политики, относящиеся к стандартам и стандартизации, системам упаковки и маркировки товаров;меры, действующие в отношении процессов, а также меры проверки соответствия стандартам, нормам

безопасности, правилам сертификации.

ТDB СТР (ЮНКТАД)

Trade and Development Board Совет по торговле и развитию

Выполняет руководящие функции ЮНКТАД в период

между сессиями.

Technical regulation Технический регламент (приложение 1

Соглашения по ТБТ)

 Third Protocol to the General
 Третий протокол к ГАТС

 Agreement on Trade in Services
 Протокол времящий в нействи

Протокол, вводящий в действие новые обязательства по временному выезду в другую страну физических лиц - поставщиков услуг, явившийся результатом переговоров 1995 г. по данному вопросу. Вступил в силу 27 июля

1996 года.

TMB CMT

Textiles Monitoring Body

see also Textiles Surveillance Body

Сздан в рамках Соглашения по текстилю и одежде для осуществления надзора за выполнением положений этого

соглашения.

Tokyo Declaration Токийская декларация (сентябрь 1973 г.),

положила начало Токийскому раунду МТП

Tokyo Round Токийский раунд (Токио-раунд)

Могосторонние переговоры в рамках ГАТТ, проходившие в Женеве в 1973-1979 гг. Были открыты конференцией министров в Токио. Главные направления — снижение тарифов и разработка целого ряда договоренностей и

кодексов. Участвовало 102 страны.

Tokyo Round agreements Соглашения Токийского раунда

Общее название шести сводов правил о нетарифных мерах, три отраслевых соглашения и четыре решения, которые были выработаны и приняты в рамках Т.р.

Tokyo Round codes Кодексы, принятые на Токийском раунда МТП

Torquay Tariff Conference Конференция по тарифам в г. Торки

see also Tariff Conference Проходила в Великобритании с сентября 1950 г. по

> апрель 1951 г. Считается третьим раундом многосторонних торговых переговоров.

TPRB Орган по проведению обзора торговой политики

Trade Policy Review Body Деятельность Органа по проведению обзора торговой

политики администрирует Генеральный Совет ВТО.

TPRM МОТП

Trade Policy Review Mechanism Механизм обзора торговой политики

Был создан в декабре 1988 г. на встрече министров в See also Surveillance Монреале. Обеспечивает наблюдение за развитием

внешнеторговой политики отдельных стран под руководством Органа по проведению обзора торговой

политики.

Trade and competition Торговля и конкуренция

Одна из новых сфер интереса ВТО. Является одним из See also Singapore issues

четырех «Сингапурских вопросов»

Trade and culture Торговля и культура

> Одна из сфер, которая может войти в число новых вопросов, рассматриваемых ВТО. Пока не стала предметом торговых переговоров. Касается влияния международной торговли на культурную принадлежность

ее участников

Trade and Development Report Отчет ЮНКТАД по торговле и развитию

Trade and environment Торговля и окружающая среда

Одна из новых сфер интереса ВТО

Trade and foreign exchange Торговля и иностранная валюта

Возможная новая проблема в торговле.

Trade and human rights Торговля и права человека

> Охватывает три широких вопроса. В их основе - одна общая мысль о том, что международная торговля может оказывать влияние на реализациюе гражданских свобод

в странах-участницах.

Trade and illicit payments Торговля и незаконные выплаты (взятки)

Одна из новых проблем в торговле.

Trade and investment Торговля и инвестирование

Одна из новых сфер интереса ВТО. Является одним из

четырех «Сингапурских вопросов»

Trade and labour standards Торговля и трудовые стандарты

Одна из новых сфер интереса ВТО

Trade and social conditions Торговля и социальные условия

Детский труд, основные стандарты труда, социальная

маркировка, права трудящихся и т.п.

Trade and taxation Торговля и налогообложение

> В основе проблемы – понимание того, что налоговые режимы, существующие в той или иной стране, могут

исказить её международную торговлю.

Trade coverage Область ведения торговли

Термин, применяемый на переговорах по тарифам, чтобы показать, насколько либерализована торговля той или иной страны за счет обсуждаемых тарифных сокращений.

Trade deviation Торговая девиация

Термин для описания ситуации, возникающей из-за того, что та или иная страна может быть членом двух зон

свободной торговли

Trade disputes Торговые споры

 Trade diversion
 Изменение направления потоков торговли

 syn. Trade deflection
 Отиги на криментира или осигния постоков торговли

Один из критериев для оценки последствий, вызванных созданием зон свободной торговли и таможенных союзов

Trade facilitation Содействие развитию торговли

Широкий круг неэкономических мер, направленных на

поощрение развития международной торговли.

Один из четырех «Сингапурских вопросов»

Trade harassment Торговое притеснение

Применение явных и скрытых внутренних мер с целью осложнить международные условия для импорта товаров. В числе явных мер – агрессивные антидемпинговые мероприятия, защитные акции и компенсационные

пошлины.

Trade in services Торговля услугами

Trade liberalisation Либерализация торговли

Общий термин, указывающий на постепенное или полное устранение существующих препятствий в области

торговли товарами и услугами.

Trade Negotiations Committee Комитет по торговым переговорам

Комитет, обычно создаваемый в начале многостороннего раунда торговых переговоров. Включает представителей

всех участвующих сторон, обеспечивает транспарентность и учет мнений.

Trade regime Режим торговли

Trade remedies Средства торговой защиты

Термин как правило подразумевает антидемпинговые меры, компенсационные пошлины и специальные

защитные меры.

Trade surplus Активное сальдо торгового баланса, активный

торговый баланс

Tradeables «Торгуемые» товары и услуги

Товары и услуги, которые могут быть объектами

международной торговли.

Trade-finance-currency linkage Взаимосвязь торговля – валюта - финансы

Элемент Марракешской декларации, предусматривающий большую гармонизацию мировой политики в области торговли, валютно-финансовых отношений, включая

сотрудничество между ВТО, МВФ и Всемирным банком.

Trademarks Товарные знаки

Слова, названия, символы, знаки или сочетание перечисленного, используемые производителями для идентификации своих товаров, а также в качестве знаков

отличия от продукции конкурентов.

Trade-weighted average tariffs Средневзвешенные торговые тарифы

Оценка тарифа, исходя из объемов торговли на данном тарифном направлении. Вычисляется путем взвешивания

каждой ставки по величине торгового потока и определения средней величины на этой основе

Trading rights Торговые права

Права на импорт и экспорт, предоставленные избранным

фирмам, особенно в системах, основанных на централизованном планировании, или в условиях

перехода к рынку

Transaction value Цена сделки (основной метод таможенной

оценки)

Цена, уплаченная или подлежащая уплате за импортируемый товар. Условия, которым должна отвечать цена сделки, четко регламентированы в Соглашении о применении статьи VII ГАТТ.

Transatlantic Business Dialogue Трансатлантический деловой диалог,

Трансатлантический бизнес-диалог

Механизм, созданный в 1995 г., с целью побудить ведущих бизнесменов Европы и США к обсуждению

вопросов и поиску разрешения проблем

трансатлантической торговли.

Transfer pricing Трансфертная цена

Трансфертными называются цены, которые образуются при обмене товаров между предприятиями, входящими в

одну транснациональную компанию.

Transitional agreements Временные договоренности

Transitional safeguards Ограничительные меры переходного периода

Предусмотренный в Соглашении по текстилю и одежде защитный механизм, направленный на временное ограничение импорта текстиля, если объем импорта определенного товара на территорию страны увеличился настолько, что наносит серьезный ущерб или возникает реальная угроза серьезного ущерба для национальной

промышленности.

Transparency Транспарентность

Обязательство публиковать законы, правила, судебные решения и административные распоряжения общего применения, а также международные соглашения, имеющие отношение к торговле товарами и услугами.

Trigger price Триггерная цена

Уровень цен, определенный во внутренних

договоренностях о поддержке, касающихся в особенности сельского хозяйства, или в международных соглашениях, достижение которого автоматически позволяет принять

предписанные в этом случае меры.

TRIMS ТРИМс

Trade-related Investment Measures Связанные с торговлей инвестиционные меры

см. Соглашение по ТРИМс

TRIPS ТРИПС

Trade-related Intellectual Property Торговые аспекты прав интеллектуальной Rights

собственности

см. Соглашение по ТРИПС

TRO Тарифная квота

Tariff rate quota Применение пониженных тарифных ставок в отношении syn. Tariff quota (TQ) конкретного количества импортных товаров. Для импорта

свыше установленной квоты устанавливаются более

высокие тарифные ставки.

TSB HCT

Textiles Surveillance Body Наблюдательный совет по текстилю

Орган, обеспечивающий надзор и администрирование

Соглашения по текстилю.

IJ

Unbound commitments Несвязывающие обязательства

> Обязательства по Генеральному соглашению об услугах, которые страна, принявшая их на себя, может изменять в одностороннем порядке. Благодаря этим положениям она может с исключительной гибкостью менять свой

торговый режим в сфере, где задеты его интересы, не

будучи обязана выставлять компенсацию.

UNCITRAL Комиссия ООН по международному торговому **United Nations Commission on**

праву (ЮНСИТРАЛ) **International Trade Law**

Создана с целью сокращения или устранения правовых препятствий развитию международной торговли, а также

последовательной гармонизации и унификации

международного торгового права.

Understanding on financial services Приложение по финансовым услугами

> Приложение к ГАТС, применяется к мерам, затрагивающим поставку финансовых услуг.

Understanding on Rules and

Procedures Governing the Settlement of

Disputes

or Dispute Settlement Understanding

Unfair business practices

see also Restrictive business practices

Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров, Договоренность о разрешении споров

Недобросовестная деловая практика

см. Ограничительная деловая практика

Недобросовестная ценовая практика

см. Демпинг

Нечестная (недобросовестная) торговая

практика

Согласно правилам ВТО, это понятие относят к

Unfair pricing practices

syn. Dumping

Unfair trading practices

неблаговидному или незаконному использованию субсидий, либо к экспорту продукции по демпинговым

Unilateralism Унилатерализм (Односторонние действия)

> Термин, имеющий в области торговой политики два очень разных смысла. В одном случае имеется в виду похвальная политика или акция по одностороннему снижению тарифов или отмене иных препятствий торговле без ожиданий взаимности. Во втором стремление навязать другим и заставить принять свое понимание глобальной торговой политики или правил

торговли определенной продукцией.

United Nations Convention on the Law

of the Sea

Universal Copyright Convention

Конвенция ООН о морском праве

Всемирная конвенция об авторском праве

Uruguay Round

Уругвайский раунд

Раунд многосторонний торговых переговоров, начался 25 сентября 1986 года на встрече министров в г.Пунта-дель-Эсте, Уругвай, завершился на министерской конференции 15 апреля 1994 г. в Марракеше (Марокко). Главные направления: снижение таможенных барьеров, разработка соглашений по нетарифным барьерам, совершенствование ГАТТ, торговля услугами. В итоге -

создание ВТО.

USTR

refers both to the Office of the United **States Trade Representative** and the person of cabinet rank in charge of it Официальный представитель (а также и официальное представительство) США по

торговой политике

 \mathbf{V}

Valuation Определение стоимости

> (импортируемых товаров сотрудниками таможни с целью определения размера

пошлины)

Vertical arrangements Вертикальные соглашения

> Вертикальные соглашения между хозяйствующими субъектами представляют собой полностью или частично достигнутые в любой форме соглашения (согласованные действия) хозяйствующих субъектов, один из которых занимает доминирующее положение на товарном рынке, а другой является его контрагентом, если такие

соглашения (согласованные действия) имеют либо могут иметь своим результатом устранение, ограничение конкуренции или воспрепятствование ее установлению

или развитию.

VIE

Voluntary import expansion

Добровольное расширение импорта

Двусторонняя договоренность, по которой одна из стран соглашается, по внешним признакам добровольно, принять меры к поощрению использования импортной продукции, в экспорте которой особо заинтересована

другая страна

Voting rights in the WTO

Право голоса в ВТО

Каждый член ВТО располагает одним голосом, независимо от своих торговых достижений. Число голосов, выделенных Европейским Сообществам, равно числу стран, входящих в их состав

VRA

Voluntary restraint arrangement see also Bilateral restraint agreement Соглашение о добровольном ограничении экспорта (ДОЭ)

Договоренность, по которой данная страна готова ограничить экспорт определенных товаров в другую страну до оговоренного минимума в течение некоторого периода. Такие договоренности использовались в связи с торговлей сталью, автомобилями, полупроводниками и другой продукцией так называемых высокочувствительных секторов

W

Waiver Временное освобождение от обязательств (вэйвер)

> Освобождение, предоставляемое члену ВТО другими членами, от какого-либо обязательства, вытекающего из любого соглашения, действующего в рамках ВТО. Такое освобождение принимается Конференцией министров или Генеральным советом только консенсусом.

Wassenaar Arrangement on Export **Controls for Conventional Arms and Dual-Use Goods and Technologies**

Вассенаарские договоренности по экспортному контролю за обычными вооружениями, товарами и технологиями двойного применения

Исторический возникли после упразднения списков

КОКОМ

Water in the tariff «Вода в тарифе»

> Выражение, использованное во время Уругвайского раунда переговоров по тарификации. Переговорщики признают, что такие преобразования не могут быть абсолютно точными ввиду законных разногласий о последствиях этих мер и применяемых методологиях.

WCO

Всемирная таможенная организация (бывш. **World Customs Organisation** Совет таможенного сотрудничества)

Wider competition policy

Политика расширения конкуренции

Понятие, связанное с курсом правительств на поддержку конкуренции в секторах, выигрывающих от регулирования, которое признано неуместным, или на открытие для конкуренции так называемых естественных монополий

Wine lake «Винное озеро»

> Образное название, данное излишкам вина, образовавшимся в Европе благодаря Общей

сельскохозяйственной политике.

WIPO

World Intellectual Property

Organization

Всемирная организация интеллектуальной

собственности

ВОИС

Withdrawal of trade benefits Изъятие торговых преимуществ

Выражение, указывающее на изъятие ранее

предоставленных преимуществ

Working Group on Interaction between Trade and Competition Policy

Рабочая группа по вопросам взаимодействия между торговлей конкурентной политикой

(одна из трех рабочих групп, созданных на Сингапурской

министерской конференции ВТО в 1996 г.)

Working Group on Relationship between Trade and Investment

Рабочая группа по вопросам соотношения

между торговлей и инвестициями

(одна из трех рабочих групп, созданных на Сингапурской

министерской конференции ВТО в 1996 г.)

Working Group on Transparency in Government Procurement

Рабочая группа по транспарентности в

правительственных закупках

(одна из трех рабочих групп, созданных на Сингапурской

министерской конференции ВТО в 1996 г.)

Working Party (meetings of the Working Party on Russia's WTO

Рабочая группа (встречи Рабочей группы по

присоединению России к ВТО)

accession)
Working Party on Professional

Рабочая группа по профессиональным услугам

Services World Bank

and Development

Всемирный банк

International Bank of Reconstruction

Международный банк реконструкции и

развития

World Trade Organization Secretariat

Секретариат Всемирной торговой организации

WTO

BTO

World Trade Organization

Всемирная торговая организация

Преемница Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ). Начала действовать с 1995 г. Главной международной организацией, в рамках которой обсуждаются и разрабатываются все основные вопросы, связанные с режимом международной торговли товарами и услугами, осуществляется контроль за соблюдением

правовых норм ВТО станами-членами.

WTO Agreement Марракешское Соглашение об учреждении

Всемирной торговой организации

WTO built-in agenda Встроенная повестка дня ВТО

Вошедшие в состав ВТО при ее образовании правовые документы носили во многом незавершенный характер, и многие вопросы были оставлены для последующих переговоров. Так возникла т.н. «встроенная» повестка дня будущих переговоров. Переговоры по ряду этих вопросов уже привели к появлению новых правовых документов.

WTO membership Членство в ВТО

WTO Ministerial Conference Конференция министров BTO – высший

руководящий орган ВТО

WTO Multilateral Agreements Многосторонние соглашения ВТО

WTO plurilateral trade agreements Торговые соглашения ВТО с ограниченным

кругом участников (приложение 4

Соглашения)

Включают в себя:

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой;

Соглашение по правительственным закупкам;

Международное соглашение по молочным продуктам;

Международное соглашение по говядине.

Участие в них не является предварительным условием членства в ВТО. Последние два прекратили действие 31 декабря 1997 года и были вычеркнуты из приложения 4.

WTO understanding on dispute settlement

formal name Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes

Договоренность ВТО о разрешении споров

Заключена в ходе Уругвайского Раунда. В Договоренности подчеркивается важность для надлежащего функционирования ВТО безотлагательного разрешения споров и конфликтных ситуаций.

\mathbf{Z}

Zero binding Нулевое связывание

Юридически обязывающий шаг в рамках BTO с целью полного устранения таможенных пошлин на

определенную продукцию.

Zero option Нулевой вариант

Обычно это выражение относят к проекту, выдвинутому США в начале Уругвайского раунда переговоров по сельскохозяйственным вопросам и состоявшему в том, чтобы покончить в пределах 10 лет со всеми субсидиями,

искажающими торговлю сельхозтоварами

Zero rating Нулевой рейтинг

Утверждают, что таковой «притягивается» товарами, поступающими в данную страну без каких-либо

таможенных платежей.

Zero-for-zero tariff reductions,

Zero-to-Zero

Сокращение тарифов «по нулям»

Система предложений или запросов о тарифных сокращениях, при которой заинтересованные стороны стремятся на основе взаимности сократить тарифы до нулевого уровня в рамках целых секторов — скажем, фармацевтических препаратов или продуктов

деревообработки

Zero-margin harmonisation Гармонизация «без полей»

Положение, при котором в одной или в ряде областей экономической деятельности имеет место полная гармонизация законов, предписаний, стандартов и пр.

Zero-price knowledge Знание с «нулевой ценой»

Концепция, используемая в обоснование защиты

интеллектуальной собственности.

СЛОВАРЬ СОКРАЩЕНИЙ

ACV

Agreement on Customs Valuation (Formally the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade)

AD, A-D

Anti-Dumping measures

ADS

Agreement on Dispute Settlement

AFTA

ASEAN Free Trade Area

AGP

Agreement on Government Procurement

AILP

Agreement on Import Licensing Procedures

AMS

Aggregate Measurement of Support

APEC

Asia-Pacific Economic Cooperation

API

Agreement on Preshipment Inspection

ARO

Agreement on Rules of Origin

ASCM

Agreement on Subsidies and Countervailing Measures

ATBT

Agreement on Technical Barriers to Trade

ATC

Agreement on Textiles and Clothing (Former Multi-Fibre Arrangement)

ATCA

Agreement on Trade in Civil Aircraft

BISD

Basic instruments and specific documents

CAP

Common Agricultural Policy

CBD

Convention on Biological Diversity

CCC

Customs Cooperation Council

CER

(also ANCERTA)

[Australia New Zealand] Closer Economic Relations [Trade Agreement]

CET

Common external tariff

CFC

Common Fund for Commodities

CITES

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and

Flora

Соглашение (ВТО) о таможенной оценке

(Формальное название – Соглашение по применению статьи VII ГАТТ)

Антидемпинговые меры

ЛРС

Договоренность о правилах и процедурах,

регулирующих разрешение споров

ΑΦΤΑ

Зона свободной торговли АСЕАН

Соглашение (ВТО) по правительственным закупкам

Соглашение (ВТО) по процедурам импортного

лицензирования

ΑПП

Агрегированный показатель поддержки сельского

хозяйства

АТЭС

Азиатско-тихоокеанское экономическое

сотрудничество

Соглашение (ВТО) по предотгрузочной инспекции

Соглашение (ВТО) по правилам происхождения

Соглашение (ВТО) по субсидиям и компенсационным

мерам

Соглашение (ВТО) по техническим барьерам в

торговле

MTT

Соглашение (ВТО) по текстилю и одежде

(бывшее соглашение MFA)

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

Основные правовые инструменты и избранные

документы

ОСП

Общая сельскохозяйственная политика Евросоюза

Конвенция о биологическом разнообразии

CTC

Совет таможенного сотрудничества

Соглашение о более тесном экономическом сотрудничестве [между Австралией и Новой

Зеландией]

OBT

Общий внешний тариф

Общий фонд для сырьевых товаров

Конвенция о международной торговле видами дикой

фауны и флоры, находящимися под угрозой

исчезновения (Конвенция CITES)

CTD Комитет по торговле и развитию Committee on Trade and Development Комитет по торговле и экологии CTE Committee on Trade and Environment **CTG** Совет по торговле товарами (в структуре ВТО) Council for Trade in Goods **CTP** Common Trade Policy Общая торговая политика Евросоюза Совет по торговле услугами (в структуре ВТО) CTS Council for Trade in Services CUТаможенный Союз Customs Union Повестка дня Доха раунда (Раунда развития) **DDA** Doha Development Agenda **DSB** OPC Dispute Settlement Body Орган по разрешению споров Dispute Settlement Understanding Договорённость о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров ΕΓΦΡΟΧ **EAGGF** European Agricultural Guidance and Европейский гарантийный фонд развития сельского Guarantee Fund хозяйства **ECT** ДЭХ **Energy Charter Treaty** Договор к Энергетической Хартии (подписан в 1994 г.) EEA Европейская экономическая зона European Economic Area **EEC** ЕЭС **European Economic Community** Европейское экономическое сообщество **EACT EFTA** European Free Trade Association Европейская ассоциация свободной торговли **EMRs** Эксклюзивные рыночные права Exclusive marketing rights **EMS** Эквивалентный показатель поддержки Equivalent measure of support EC EU (EC) European Union (officially European Европейский союз (членом ВТО – являются Европейские Сообщества) Communities in WTO) **FAO** ΦΑΟ Food and Agriculture Organization of the Продовольственная и сельскохозяйственная United Nations организация ООН FDI Прямые иностранные инвестиции Foreign direct investment Функционирование системы ГАТТ **FOGS** Functioning of the GATT System Зона свободной торговли **FTA** Free trade area **FTAA** Панамериканская зона свободной торговли Free Trade Area of Americas Зоны свободной торговли (или зоны экспортного Free-trade zones производства) G21Группа 21 (развивающихся стран, Канкун, 2003г.) Group of 21 Группа 77 **G77** Group of 77 Группа 90 (бедных развивающихся стран, Канкун, **G90** 2003г.) Group of 90

ΓΑΤС

Генеральное соглашение по торговле услугами

Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1947 г.

GATS

1947

GATT 1947

General Agreement on Trade in Services

General Agreement on Tariffs and Trade

GATT-1994

General Agreement on Tariffs and Trade

1994

GMOs

Genetically Modified Organisms

syn.LMOs

GNG

Group of Negotiations on Goods

GNS

Group of Negotiations on Services

GSP

Generalised System of Preferences

GSTP

Global System of Trade Preferences

HIPC

Highly Indebted Poor Countries

ICREA

International commodity-related

environment agreement

ICSID

Convention on the Settlement of Investment

Disputes between States and Nationals of

Other States

IGA

International Grains Agreement

ILO

International Labor Organization

IMF

International Monetary Fund

IPPA

Investment promotion and protection

agreements

IPPC

International Plant Protection Convention

ISO

International Organisation for

Standardisation

ISO 14000

ISO 9000

ISO/IEC

International Electrotechnical Commission

ITA

Information Technology Agreement

ITC

International Trade Center UNCTAD/WTO

ITO

International Trade Organisation

LDC

Least Developed Countries

LMOs

Living Modified Organisms

syn.GMOs

LTA

Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles ΓATT 1994

Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994

года ГМО

Генетически модифицированные организмы

Группа переговоров по товарам

Группа переговоров по услугам

Всеобщая система преференций

ГСТП

Глобальная система торговых преференций

Бедные страны с наибольшей внешней задолженностью

Международное соглашение об охране природы в связи

с товарным производством

Конвенция по порядку разрешения инвестиционных споров между государствами и гражданами других

государств

Известна также как "Конвенция МЦРИС" Международное соглашение по зерну

MOT

Международная организация труда

ΜВФ

Международный валютный фонд

(Двусторонние) соглашения о стимулировании и

защите инвестиций

МКЗР

Международная конвенция по защите растений (была одобрена ФАО в 1951 году и вступила в силу в 1962 г)

ИСО

Международная организация по стандартизации

(учреждена в 1947 г.)

Стандарты систем качества ИСО 14000

Стандарты систем качества ИСО 9000

исо/мэк

Международная электротехническая комиссия Соглашение по информационным технологиям (декабрь 1996, Сингапурская министерская конференция)

Международный торговый центр (МТЦ)

ЮНКТАД/ВТО

Международная торговая организация

Наименее развитые страны

Живые модифицированные организмы

Долгосрочное соглашение по международной торговле текстилем

MEAs Многосторонние природоохранные соглашения (не non-WTO multilateral environmental входящие в сферу деятельности ВТО) agreements **MERCOSUR** МЕРКОСУР Southern Common Market Южноамериканский общий рынок Соглашение по международной торговле текстилем **MFA** Multi-Fibre Arrangement syn. Agreement Regarding International Trade in Textiles MFN РНБ Most Favored Nation Regime Режим наибольшего благоприятствования (Most-favoured-nation treatment) Многостороннее соглашение по торговле сталью **MSA** Multilateral Steel Agreement **MTN** Многосторонние торговые переговоры Multilateral trade negotiations **MTO** Организация многосторонней торговли Multilateral Trade Organisation **NAFTA** Североамериканское Соглашение North American Free Trade Agreement о свободной торговле Доступ на рынки промышленных товаров **NAMA** Non-agricultural market access **NCPI** Новый подход в коммерческой политике New commercial policy instrument NGBT Переговорная группа по основным телекоммуникациям Negotiating Group on Basic (НГБТ) Telecommunications НПРС NIE **Newly Industrializing Countries** Новые промышленно развивающиеся страны **NTBs** НТБ Non-tariff barriers Нетарифные барьеры see also Non-tariff measures см. Нетарифные меры **NTCs** Неторговые озабоченности Non-trade concerns HTM **NTMs** Non-tariff measures Нетарифные меры **PCAs** Соглашения о партнерстве и сотрудничестве Partnership and Cooperation Agreements Протокол о временном применении Protocol of Provisional Application ЭСП **PSE** Producer subsidy equivalent (agriculture) Эквивалент субсидии производителя (с/х) Предотгрузочная инспекция Preshipment inspection Зона преференциальной торговли **PTA** (also COMESA) Preferential Trade Area **PTA** Соглашения о преференциальной торговле Preferential trade arrangements ОЛП Ограничительная деловая практика

Restrictive business practices

ROOs Rules of origin

Regional trade arrangements

SAARC

RTA

South Asian Association for Regional Cooperation

S+DSpecial and differential treatment CAAPK

Правила происхождения

Южноазиатская ассоциация регионального

сотрудничества

Особый и дифференцированный режим

Региональные торговые соглашения

SELA

Latin American Economic System

SG Agreement

Agreement on Safeguards

SPE

Standing Panel of Experts

SPS Agreement

Agreement on the Application of Sanitary

and Phytosanitary Measures

SR

Special Regime

TAFTA

Transatlantic Free Trade Agreement

TBT

Technical barriers to trade

TDB

Trade and Development Board

TMB

Textiles Monitoring Body

TPRB

Trade Policy Review Body

TPRM

Trade Policy Review Mechanism

TRIMS

Trade-related Investment Measures

TRIMS Agreement

Agreement on Trade-Related Investment

Measures

TRIPSTrade-related Intellectual Property Rights

TRQ

Tariff rate quota

syn. Tariff quota (TQ)

TSB

Textiles Surveillance Body

UNCITRAL

United Nations Commission on International

Trade Law

UNCTAD

UN Conference on Trade and Development

UNDP

UN Development Programme

UNEP

UN Environment Programme

UPOV

International Union for the Protection of

New Varieties of Plants

UR

Uruguay Round

USITC

US International Trade Commission (International Trade Commission)

USTR

refers both to the Office of the United States Trade Representative *and* the person of

cabinet rank in charge of it

VER

Voluntary export restraint

ЛАЭС

Латиноамериканская экономическая система

Соглашение (ВТО) по защитным мерам

ПГЭ

Постоянная группа экспертов

Соглашение (ВТО) по применению санитарных и

фитосанитарных мер

CP

Специальный режим

Соглашение о создании трансатлантической зоны

свободной торговли

ТБТ

Технические барьеры в торговле

CTP

Совет по торговле и развитию

CMT

Совет по мониторингу в области текстиля

Орган по проведению обзора торговой политики

МОТП

Механизм обзора торговой политики

ТРИМс

Связанные с торговлей инвестиционные меры Соглашение (ВТО) по связанным с торговлей

инвестиционным мерам

ТРИПС

Торговые аспекты прав интеллектуальной

собственности Тарифная квота

НСТ

Наблюдательный совет по текстилю

Комиссия ООН по международному торговому праву

(ЮНСИТРАЛ)

ЮНКТАД

Конференция ООН по торговле и развитию

ПРООН

Программа развития ООН

ЮНЕП

Программа ООН по защите окружающей среды

Международный союз по защите новых сортов

растений

Уругвайский раунд

КМТ

Комиссия (США) по международной торговле

Официальный представитель (а также и официальное представительство) США по торговой политике

Добровольное ограничение экспорта

VIE

Voluntary import expansion

VRA

Voluntary restraint arrangement

WCO

World Customs Organization

WIPO

World Intellectual Property Organization

WTO

World Trade Organization

XS

Export subsidies

Добровольное расширение импорта

Соглашение о добровольном ограничении экспорта

(ДОЭ)

Всемирная таможенная организация (бывш. Совет

таможенного сотрудничества)

ВОИС

Всемирная организация интеллектуальной

собственности

BTO

Всемирная торговая организация

Экспортные субсидии